



Edition 15 March 2013

CIM/SMGS Consignment Note Manual (GLV-CIM/SMGS)

Applicable with effect from 1 September 2006

This document may be shared with the public

In accordance with point 2.5 a) of the CIT Statutes, this document is a **recommendation** and only binds members to the extent that members adopt it (opting-in principle).

© 2006 International Rail Transport Committee (CIT)
www.cit-rail.org
 Organisation for Co-operation between Railways (OSJD)
www.osjd.org

| Amendment No | Applicable with effect from | Amendment No | Applicable with effect from |
|---------------------|------------------------------------|---------------------|------------------------------------|
| 1 | 2007-07-01 | | |
| 2 | 2008-01-01 | | |
| 3/4 | 2008-07-01 | | |
| 5 | 2009-01-01 | | |
| 6 | 2009-07-01 | | |
| 7 | 2010-01-01 | | |
| 8 | 2010-02-09 | | |
| 9 | 2010-05-01 | | |
| 10 | 2010-07-01 | | |
| 11 | 2011-07-01 | | |
| 12 | 2012-01-01 | | |
| 13 | 2012-07-01 | | |
| 14 | 2013-02-15 | | |
| 15 | 2013-03-15 | | |
| | | | |
| | | | |

| Contents | Page |
|---|-------------|
| A. General provisions | |
| 1 Abbreviations | 4 |
| 2 Definitions | 4 |
| 3 Purpose of the manual | 6 |
| 4 Scope | 6 |
| B. Common provisions for paper and electronic consignment notes | |
| 5 Legal basis | 7 |
| 6 Conditions of use | 7 |
| 7 Content of the consignment note | 7 |
| 8 Languages | 7 |
| 9 Reconsignment points | 7 |
| 10 Contractual parties | 8 |
| 11 Payment of charges | 8 |
| 12 Liability, CIM/SMGS formal report, CIM/SMGS claims, payment of compensation | 8 |
| 13 Seals | 10 |
| 14 Authorisations, agreements | 11 |
| 15 Customs processes | 14 |
| 16 Dangerous goods | 14 |
| 17 Marking the goods | 14 |
| 18 Loading tackle | 15 |
| C. Paper consignment note | |
| 19 Specimen | 16 |
| 20 Block trains, groups of wagons and groups of containers consigned with a single CIM/SMGS consignment note | 16 |
| D. Electronic consignment note | |
| 21 CIM – Functional equivalence as the legal basis | 17 |
| 22 SMGS – Agreement between railways, consignors and consignees who apply the SMGS as the legal basis | 17 |
| 23 Agreement for the use of electronic data interchange for international freight traffic by rail (EDI agreement) | 17 |
| 24 Deliberately left blank | 17 |
| E. Final provisions | |
| 25 Amendments and additions | 18 |
| 26 Proposals for the beginning and end of the application | 18 |

Appendices

| | |
|-----|--|
| 1 | List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies |
| 2 | Explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note |
| 3 | List of reconsignment points |
| 4 | List of the addresses of departments to which applications for authorisation and agreement to consign are to be sent |
| 5 | CIM/SMGS consignment note |
| 5.1 | Specimen of the additional invoice forming part of the CIM/SMGS consignment note |
| 6 | Packaging requirements |
| 7.1 | Explanatory notes on the completion and content of the CIM/SMGS wagon list |
| 7.2 | Specimen of the CIM/SMGS wagon list |
| 7.3 | Explanatory notes on the use and content of the CIM/SMGS container list |
| 7.4 | Specimen of the CIM/SMGS container list |
| 8 | Explanatory notes on the completion of the CIM/SMGS formal report |
| 8.1 | Specimen of the CIM/SMGS formal report |
| 9 | List of addresses of the departments of CIM carriers and SMGS railways to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure |

A. General provisions

1 Abbreviations

| | |
|---------|--|
| CIM | Uniform Rules concerning the Contract of International Carriage of Goods by Rail (Appendix B to COTIF) |
| CIT | International Rail Transport Committee [Comité international des transports ferroviaires] |
| COTIF | Convention concerning International Carriage by Rail [Convention relative aux transports internationaux ferroviaires] |
| GLV-CIM | CIM Consignment Note Manual [Guide lettre de voiture CIM] |
| GTC-CIM | General Terms and Conditions of Carriage for International Freight Traffic by Rail, drawn up and recommended by the CIT |
| GTM-CIT | CIT Freight Traffic Manual [Guide du Trafic Marchandises] |
| NHM/GNG | Harmonised Commodity Code [Nomenclature Harmonisée Marchandises] |
| OSJD | Organisation for Co-operation of Railways |
| RID | Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail (Appendix C to COTIF) [Règlement concernant le transport international ferroviaire des marchandises dangereuses] |
| SMGS | Agreement on International Freight Traffic by Rail |
| UTI | Intermodal Transport Unit [Unité de transport intermodal] |

2 Definitions

| | |
|---------------------------|---|
| Carrier | The contractual carrier with whom the consignor has concluded the contract of carriage in accordance with the CIM Uniform Rules or a successive carrier who is liable on the basis of that contract. This definition includes the concept of “railway” in the SMGS |
| CIM/SMGS consignment note | CIM/SMGS consignment note to the design shown in <i>Appendix 5</i> to this manual which documents the CIM and SMGS contracts of carriage for traffic between CIM and SMGS states |
| Exceptional consignment | Within the area in which the CIM applies, the definition below, based on UIC leaflet 502-1, applies: A consignment is considered as exceptional, if, because of its external dimensions, its mass or its nature, it gives rise to special difficulties for one of the carriers taking part in the movement taking account of railway installations and wagons and therefore can only be authorised under special technical or operating conditions. |
| Payer of charges | Freight forwarder, agent, etc. through whom the consignor or consignee pays the SMGS railways’ charges (SMGS Article 15) |
| Reconsignment point | Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage. The reconsignment point is <ul style="list-style-type: none"> - for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, - for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract |

| | |
|---|---|
| Seal | For the purposes of this manual, the term “seal” is to be understood both as a seal and a sealing device |
| Substitute carrier | A carrier who has not concluded the contract of carriage with the consignor but to whom the carrier has entrusted the performance of the carriage by rail in total or in part. This definition only applies to the CIM contract of carriage |
| Transshipment point/ change of gauge point | Location at which the consignment is transhipped or the wagon is regauged |

3 Purpose of the manual

This manual contains a specimen of the CIM/SMGS consignment note and instructions for its use. It describes an alternative to the classic system of consignment with retranscription of a SMGS consignment note to a CIM consignment note or from a CIM consignment note to a SMGS consignment note at the reconsignment point.

4 Scope

This manual is intended for members of the CIT and their customers and to participants in the SMGS and their consignors and consignees and applies to consignments:

- initially subject to the CIM Uniform Rules and then subsequently to the SMGS, or vice versa, and
- which are presented for carriage with a CIM/SMGS consignment note, and
- which are carried by the CIM carriers and SMGS railways listed in *Appendix 1* to this manual, and
- which remain under the supervision of a CIM carrier or an SMGS railway at the reconsignment point.

Within the CIM area, the provisions of this manual are applicable if they have been agreed between the customer and carrier as well as between the carriers themselves. The use of a CIM/SMGS consignment note is presumed. In the SMGS area, the provisions of this manual only apply to those traffic axes specified by the SMGS participants which apply this manual.

B. Common provisions for paper and electronic consignment notes

5 Legal basis

CIM Article 6 § 8 CIM and SMGS Articles 6 § 11 and 7 § 15 form the legal basis for the CIM/SMGS consignment note.

6 Conditions of use

Within the limitations laid down in this manual, the CIM/SMGS consignment note may be used as a CIM consignment note in the area in which the CIM applies and as an SMGS consignment note in the area in which the SMGS applies. The same principle also applies to the use of the CIM/SMGS consignment note as a customs document.

7 Content of the consignment note

Appendix 2 to this manual contains explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note.

8 Languages

8.1 Description of the boxes on paper consignment notes and on printouts of the electronic consignment note

Descriptions of the boxes are to be printed in two, or as appropriate three, languages of which one must be Russian and another either English, French or German*). For consignments to or from the People's Republic of China, descriptions of the boxes are additionally to be printed in Chinese.

8.2 Content of the consignment note

The entries on the consignment note are to be in the following languages:

- a) Boxes which refer to both the CIM and SMGS contract of carriage: Russian plus either English, French or German*). For consignments to the People's Republic of China, the consignment note may additionally be filled out in Chinese,
- b) Boxes which only refer to the CIM contract of carriage: either English, French or German*),
- c) Boxes which only refer to the SMGS contract of carriage: Russian. For consignments to the People's Republic of China, the consignment note may additionally be filled out in Chinese.

9 Reconsignment points

Appendix 3 to this manual contains the list of reconsignment points.

* Parties taking part in the movement may agree to use a language other than English, French or German. For dangerous goods consigned under the RID, only the states involved in the CIM contract of carriage may authorise a derogation on the language to be used for the information shown on the consignment note.

10 Contractual parties

10.1 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules

The consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.

The last carrier under the CIM contract of carriage is authorised and obliged to act for the consignor in accordance with the consignor's instructions at the reconsignment point.

10.2 Consignments from states which apply the SMGS

The consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

The last railway under the SMGS contract of carriage is authorised and obliged to act for the consignor in accordance with the consignor's instructions at the reconsignment point.

11 Payment of charges

Except where otherwise agreed between the consignor and the carrier, the following provisions are applicable:

11.1 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules

Charges arising from the CIM contract of carriage are to be paid by the consignor.

Charges raised by the destination SMGS railway are to be paid by the consignee or in accordance with the internal regulations of that railway. Charges for other SMGS railways are to be paid by the consignee using payers of charges as intermediaries. These payers of charges must have concluded contracts concerning the payment of charges with those railways and must have been entered on the consignment note by the consignor.

11.2 Consignments from states which apply the SMGS

Charges raised by the forwarding SMGS railway are to be paid by the consignor or in accordance with the internal regulations of that railway. Charges for other SMGS railways are to be paid by the consignor using payers of charges as intermediaries. These payers of charges must have concluded contracts concerning the payment of charges with those railways and must have been entered on the consignment note by the consignor.

Charges arising from the CIM contract of carriage are to be paid by the consignee.

12 Liability, CIM/SMGS formal report, CIM/SMGS claims, payment of compensation

12.1 Liability

The provisions of the CIM Uniform Rules and the SMGS for liability remain unchanged by the use of a CIM/SMGS consignment note.

12.2 CIM/SMGS formal report

The CIM/SMGS formal report is to be made out in accordance with Article 42 CIM or Article 18 SMGS.

The explanatory notes on filling out the CIM/SMGS formal report together with a specimen of it are shown in *Appendices 8 and 8.1* of this manual.

12.3 CIM/SMGS claims

12.3.1 Principles

Claims for the total or partial loss of or damage to goods in consignments accompanied by CIM/SMGS consignment notes are to be submitted and handled in accordance with the provisions of Articles 43 to 45 CIM and 29 SMGS together with the provisions below:

12.3.2 The CIM/SMGS claims handling procedure for claims submitted in the area in which the CIM applies

If the competent carrier establishes that the cause of the loss or damage did not lie or did not lie exclusively within in the area in which the CIM contract of carriage applies, he is to assess the claim for damages relating to liability in the area in which the CIM Uniform Rules apply and notify his decision to the person entitled.

For subsequent handling within the area in which the SMGS applies, the competent carrier is to send the claim for damages together with the documentation submitted to the competent department of the forwarding/destination¹ railway (*Appendix 9* of this manual) and notify the person entitled that he has done so.

The competent department of the railway is to handle the claim and notify the results of the case to the competent carrier.

The competent carrier is to notify the final result of the assessment of the claim to the person entitled.

Suspension of the period of limitation in the area in which the CIM Uniform Rules apply comes to an end when the documentation submitted is returned to the person entitled or the claim is sent on to the competent department.

12.3.3 The CIM/SMGS claims handling procedure for claims submitted in the area in which the SMGS applies

If the competent department of the forwarding/destination railway (*Appendix 9* of this manual) establishes that the cause of the loss or damage did not lie or did not lie exclusively within in the area in which the SMGS applies, it is to assess the claim for damages relating to liability in the area in which the SMGS applies and notify its decision to the claimant.

For subsequent handling within the area in which the CIM Uniform Rules apply, the competent department of the railway is to send the claim together with the documentation submitted to the last carrier/contractual carrier² (*Appendix 9* of this manual) and notify the claimant that he has done so.

The last carrier/contractual carrier is to handle the claim and notify the results of the assessment of the claim to the competent department of the railway.

The competent department of the railway is to notify the final result of the assessment of the claim to the claimant.

¹ Forwarding railway for consignments from the area in which the SMGS applies towards the area in which the CIM Uniform Rules apply; destination railway for consignments from the area in which the CIM Uniform Rules apply towards the area in which the SMGS applies.

² Contractual carrier for consignments from the area in which the CIM Uniform Rules apply towards the area in which the SMGS applies; last carrier for consignments from the area in which the SMGS applies towards the area in which the CIM Uniform Rules apply.

12.3.4 List of addresses

The list of addresses of the departments of CIM carriers and SMGS railways to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure is shown in *Appendix 9* of this manual.

12.4 Payment of compensation

12.4.1 Principle

Payment of compensation for damages which have arisen from the total or partial loss of, or damage to, goods covered by a CIM/SMGS consignment note is to be made by the competent carrier to the person entitled or by the competent railway department to the claimant.

If the competent carrier cannot make payment of the compensation approved direct to the person entitled or if the competent railway department cannot make payment of the compensation approved direct to the claimant, the provisions below apply.

12.4.2 Payment of compensation in accordance with point 12.3.2

Payment of compensation approved by the SMGS railways will be made by the competent carrier to the person entitled once the competent carrier has received the amount in question from the competent railway department.

12.4.3 Payment of compensation in accordance with point 12.3.3

Payment of compensation approved by the CIM carriers will be made by the competent railway department to the claimant once the competent railway department has received the amount in question from the competent carrier.

12.4.4 Accountancy for compensation paid out

Accountancy between CIM carriers and competent SMGS railways is to be in accordance with the agreements they have made between themselves.

13 Seals

The following special provisions apply to consignments from states which apply the CIM Uniform Rules:

- a) Covered wagons which have not been sealed by customs or other administrative authorities are to be sealed on forwarding either by the consignor or by the carrier, as agreed.
- b) The consignor is to seal closed UTI which are presented for carriage loaded.
- c) The tally number and description of the seals are to be entered on the consignment note (box 26 for customs and other administrative body seals and box 20 for consignor and carrier seals attached on forwarding).

14 Authorisations, agreements

14.1 List of addresses

Appendix 4 to this manual contains the list of addresses of departments to which applications for the authorisations and agreements below are to be sent.

14.2 Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules

14.2.1 Authorisation to load

The goods listed below are only accepted for carriage after having been authorised in advance by the SMGS railways participating in the movement:

- a) items with an individual mass exceeding 60 tonnes, for traffic to the Socialist Republic of Vietnam requiring transshipment, this limit is 20 tonnes;
- b) items exceeding 18 metres in length, for traffic to the Socialist Republic of Vietnam, this limit is 12 metres in length.

However, with the exception of traffic to the Socialist Republic of Vietnam, the following are accepted without having been authorised in advance:

- for traffic not requiring transshipment, items exceeding 18 metres but less than 25 metres in length provided they can be loaded on one wagon. If match wagons are used, the items must not rest on them;
 - railway rails and reinforcing rods with a length of up to 30 metres, for European railways having a track gauge of 1 435 mm, this limit is extended to 36 metres;
- c) goods which exceed the loading gauge shown in SMGS Appendix 5, even if only on one of the railways taking part in the movement (out-of-gauge loads).

For traffic requiring transshipment, the height of the wagon floor above rail level may be assumed as being 1 300 mm for the purpose of evaluating loads, For the railways of the Socialist Republic of Vietnam, 1 100 mm should be assumed. It should also be assumed that the wagon is standing on straight and level track and that the longitudinal axis of the wagon is above the centre line of the track;

- d) goods requiring transshipment that are consigned on low-loader wagons;
- e) chemicals requiring transshipment which are consigned in special tank wagons;
- f) all liquid goods which are consigned in tank wagons to the Socialist Republic of Vietnam;
- g) railway rolling stock on its own wheels when it has to run over sections of route with a different track gauge;
- h) highly perishable goods to the Socialist Republic of Vietnam or in transit over its lines.

Processing of the application:

Consignor (at least a month before the start of the CIM movement)
 ↓
 Carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)
 ↓
 SMGS railway (at the reconsignment point)
 ↓
 Carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)
 ↓
 Consignor

After consulting the other SMGS railways taking part in the movement, the SMGS railway at the reconsignment point will provide the numbers of the authorisations. These numbers are to be entered in box 7 (sender's declarations) of the CIM/SMGS consignment note.

14.2.2 Perishable goods

Perishable goods which are not loaded in mechanical refrigerated wagons or wagons with temperature control, are only accepted after having been authorised in advance by the SMGS railways participating in the movement.

Processing of the application:

Consignor (at least seven days before the start of the CIM movement)
 ↓
 Carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)
 ↓
 SMGS railway (at the reconsignment point)
 ↓
 Carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)
 ↓
 Consignor

The consignor is to enter the following remark in box 20 (description of the goods) of the CIM/SMGS consignment note "perishable goods – neither monitoring nor maintenance of a specific temperature is required on any part of the journey".

After consulting the other SMGS railways taking part in the movement, the SMGS railway at the reconsignment point will provide the numbers of the authorisations. These numbers are to be entered in box 7 (sender's declarations) of the CIM/SMGS consignment note.

14.2.3 Consignments with absent or inadequate packing

Consignments which do not satisfy the requirements of *Appendix 6* to this manual, are only accepted after having been authorised in advance by the SMGS railways participating in the movement.

Processing of the application:

Consignor (at least 14 days before the start of the CIM movement)
 ↓
 Carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)
 ↓
 SMGS railway (at the reconsignment point)
 ↓
 Carrier (at the forwarding point under the CIM contract of carriage)
 ↓
 Consignor

After consulting the other SMGS railways taking part in the movement, the SMGS railway at the reconsignment point will provide the numbers of the authorisations. These numbers are to be entered in box 7 (sender's declarations) of the CIM/SMGS consignment note.

14.2.4 Consignments to South-East Asia

Authorisation in advance by the destination railway and the SMGS transit railways is required for consignments to the Democratic People's Republic of Korea, the Socialist Republic of Vietnam and the People's Republic of China.

Requests are to be made by the forwarding carrier under the CIM contract, in English, French or German to the SMGS railway at the reconsignment point before the 20th of each month for consignments to be forwarded the following month. The request must contain at least the following information: the address of the consignor and that of the consignee, a description of the goods, the number of packages/wagons and the mass of the goods.

After consulting the other SMGS railways taking part in the movement, the SMGS railway at the reconsignment point will provide the numbers of the authorisations. These numbers are to be entered in box 64 (carrier's declarations) of the CIM/SMGS consignment note.

14.3 Consignments from states which apply the SMGS

14.3.1 Agreement to consign

The forwarding SMGS railway must reach agreement with the CIM carrier at the reconsignment point before sending the consignment.

Applications for authorisation for each traffic axis and for a specific period of time are to be sent at least seven days before the beginning of the movement (or a month in the case of an exceptional consignment, even when the consignment is only considered exceptional over part of the route). They must contain at least the following information: traffic axis, description of the goods. After processing of the application with other CIM participating carriers, the CIM carrier at the reconsignment point will provide the forwarding SMGS railway with the authorisation number and as appropriate, the special conditions which are to be applied with effect from the forwarding railway. The agreement number is to be entered in box 64 (carrier's declarations) of the CIM/SMGS consignment note. See point 15.1 below.

In the case of consignments which are to be considered as exceptional consignments within the CIM area and under CIM conditions, even if only over a section of the journey, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the forwarding SMGS railway of the authorisation number which is to be entered into box 7 of the consignment note under code 11.

If the characteristics of individual consignments differ from the information supplied and accepted in the authorisation process, the SMGS forwarding railway is to ask the CIM carrier at the reconsignment point if the authorisation can be extended to them or if a new authorisation is necessary. After consideration of the application, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the SMGS forwarding railway of the result.

15 Customs processes

15.1 Obligations regarding customs security procedures and other customs obligations

Before goods enter the European Union (EU), it is necessary to check that the customs security obligations and other customs obligations which apply to that territory have been satisfied.

If the simplified transit procedure for rail is to be used within the territory of the European Union (EU) or that of the contracting parties of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, for consignments from states that apply the SMGS, the SMGS forwarding railway is to ensure that details of the contractual carrier and the principal to the movement are entered on the consignment note before the consignment enters the territory of the European Union. To allow this to be done, the CIM carrier at the reconsignment point is to inform the SMGS forwarding railway of the details to be entered in box 66 of the consignment note when he supplies the agreement number in accordance with point 14.3.1.

15.2 Supply of the invoice


For consignments from states in which the CIM Uniform Rules apply, the consignor is to supply the invoice for the goods with the consignment note.

16 Dangerous goods

Dangerous goods are only accepted for carriage if they satisfy the provisions of the RID and SMGS Appendix 2¹.

17 Marking the goods

17.1 Centre of gravity and gross mass

The consignor is to mark the centre of gravity indelibly on each package on each side along both the length and the width with the symbol  and to mark each package with its gross mass where:

¹ The forwarding carrier is to supply the information necessary.
Details of how to order the RID may be obtained from the following address:
Intergovernmental Organisation for International Carriage by Rail (OTIF)
Gryphenhübeliweg 30
CH - 3006 BERN
Switzerland
Tel. : + 41 31 359 10 10
Fax : + 41 31 359 10 11
E-mail : [info\(at\)otif.org](mailto:info(at)otif.org)
Web : www.otif.org

SMGS Appendix 2 may be ordered from the SMGS railway at the reconsignment point – see addresses in *Appendix 4* of this manual.

- a) goods exceed the loading gauge and are asymmetric in shape, or
- b) goods have a unit mass exceeding 3 tonnes, or
- c) goods are equipment and machines, or
- d) goods are packed in cases higher than 1 metre.

17.2 Out of gauge loads

Where goods exceed the loading gauge, the consignor is to mark the two sides or attach signs outlined in red with the following text in German: "Achtung: Güter überschreiten das Lademass bei den Unternehmen ..." (abbreviations for the SMGS railways in question), and in Russian: "Внимание! Негабаритный груз на ..." (abbreviations for the SMGS railways in question). [Caution! Out of gauge load on the following railways ...].

18 Loading tackle

18.1 Consignments via Poland and Romania

Except where otherwise agreed between the CIM carriers and SMGS railways concerned, CIM carriers' loading tackle (wagon sheets, etc.) will only accompany the consignment to the point of transshipment.

Privately owned loading tackle will accompany the consignment to the final destination station.

18.2 Consignments via Bulgaria, Hungary, Slovakia and the Sassnitz/Mukran – Klaipeda ferry

CIM carriers' loading tackle (wagon sheets, etc.) is not permitted.

Privately owned loading tackle will accompany the consignment to the final destination station.

C. Paper consignment note

19 Specimen

A specimen consignment note is shown in *Appendix 5* to this manual. It consists of six numbered sheets in A4 format:

| Sheet | | Retention of the sheet |
|-----------------|-----------------------------------|--|
| No | Description | |
| 1 | Original of the consignment note | Consignee |
| 2 | Invoice | CIM carrier at the destination or SMGS destination railway |
| CIM 5 SMGS 3 | Duplicate of the consignment note | Consignor |
| 4 | Delivery note | CIM → SMGS traffic: destination railway SMGS → CIM traffic: not used |
| CIM 3 SMGS 5 | Arrival note/Customs | CIM → SMGS traffic: consignee/customs SMGS → CIM traffic: destination carrier/customs |
| 6 | Duplicate invoice | CIM → SMGS traffic: forwarding carrier SMGS → CIM traffic: not used |

Where consignments come from states that apply the SMGS, the consignor is to make out additional copies of the invoice, two copies are to be made out for the SMGS forwarding railway and one copy for each participating SMGS transit railway. A specimen of the additional invoice is shown in *Appendix 5.1* of this manual.

Where consignments come from states that apply the CIM Uniform Rules, these additional copies of the invoice are to be supplied by the SMGS railway at the transshipment/gauge change point in the form of photocopies of the invoice which are to be authenticated by the date stamp.

When the consignment note is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen
- layout: as little departure from the specimen as possible

The back of CIM/SMGS consignment notes may be printed on special sheets (supplementary sheets).

20 Block trains, groups of wagons and groups of containers consigned with a single CIM/SMGS consignment note

Block trains, groups of wagons and groups of containers may be consigned with a single CIM/SMGS consignment note and a CIM/SMGS wagon list/container list provided there has been prior agreement between the consignor and the carriers taking part and provided the following conditions are satisfied:

- same consignor and consignee,
- same acceptance point/forwarding station,
- same delivery point/destination station,
- same commodity (unless agreed otherwise).

Explanatory notes on the use of CIM/SMGS wagon lists and container lists together with specimens of them are shown in *Appendices 7.1* to *7.4* of this guide.

D. Electronic consignment note

21 CIM – Functional equivalence as the legal basis (CIM Article 6 § 9)

The consignment note and its duplicate may be created in the form of an electronic data record which can be transformed into legible written symbols. The procedures used for data storage and processing must be functionally equivalent to those for the paper system particularly in so far as the evidential value of the consignment note represented by that data is concerned.

22 SMGS – Agreement between railways, consignors and consignees who apply the SMGS as the legal basis

The contract of carriage may be concluded using an electronic consignment note. The electronic consignment note is an electronic data record which is regarded as a paper consignment note supporting a contract of carriage. The arrangements for entering data into the electronic data record are to be agreed between the railway and the consignor. If necessary, this electronic consignment note and any supplementary sheets may be printed on paper to the format shown in *Appendix 5* of this guide. The original data is to be retained in addition to any altered data where data input to the electronic data record is altered in accordance with the provisions of the SMGS.

23 Agreement for the use of electronic data interchange for international freight traffic by rail (EDI agreement)

The carriers (railways) and the customers (consignors and consignees) are to set down the messages to be exchanged and the ways in which electronic consignment note data will be exchanged in a contract.

24 Deliberately left blank

E. Final provisions

25 Amendments and additions

Amendments and additions to this manual which affect both the CIM and SMGS contracts of carriage will be made after having been jointly agreed between the CIT and OSJD.

Members of the CIT and participants in the SMGS are to send their proposals for amendments and additions to the General Secretariat of the CIT and to the Committee of the OSJD simultaneously, providing the information which is to appear in *Appendices 1, 3, 4 and 9* of this manual. Amendments and additions will come into effect fourteen days after being made known by the General Secretariat of the CIT and the Committee of the OSJD.

The General Secretariat of the CIT is to notify the Committee of the OSJD of amendments and additions which exclusively concern the CIM contract of carriage forty-five days before they come into effect.

The Committee of the OSJD is to notify the General Secretariat of the CIT of amendments and additions which exclusively concern the SMGS contract of carriage forty-five days before they come into effect.

26 Proposals for the beginning and end of the application

Members of the CIT and participants in the SMGS are to send any proposals which they have decided to make on the beginning and end of carriage in accordance with this manual simultaneously to the CIT General Secretariat and Committee of the OSJD, supplying the information laid down in Appendix 1. These notifications will come into effect the first day of the second month after their notification by the CIT General Secretariat and the Committee of the OSJD.



Appendix 1
(See points 4, 25 and 26)

List of the CIT members and SMGS participants which apply this manual and the traffic axes to which it applies

| 1 CIT members | 2 SMGS participants |
|--|------------------------------|
| Azerbaijan Railways CJSCo. (AZ) | Republic of Azerbaijan |
| Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM) | Republic of Belarus |
| BDZ Cargo EOOD (BDZ TP) | Republic of Bulgaria |
| ČD Cargo, a.s. (CDC) | Republic of Estonia |
| CFL Cargo | Georgia |
| National Company for Transport by Rail "Marfă" Romania (Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "C.F.R. Marfă" S.A. - CFR Marfă) | Republic of Hungary |
| DB Schenker Rail Deutschland AG | Republic of Kazakhstan |
| DB Schenker Rail Polska S.A. | Kyrgyz Republic |
| AB DFDS Seaways Lithuania | Republic of Latvia |
| Grup Feroviar Român S.A. (GFR) | Republic of Lithuania |
| GYSEV CARGO Zrt. / Raaberbahn Cargo GmbH | Republic of Moldova |
| ITL Eisenbahngesellschaft mbH | Mongolia |
| Latvian Railways (LDZ) | Republic of Poland |
| Lithuanian Railways plc (AB Lietuvos geležinkeliai - LG) | Russian Federation |
| Polish Railways (PKP AG) | Slovak Republic ¹ |
| Rail Cargo Austria (RCA) | Ukraine |
| Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH) | |
| Railtrans International, s.r.o. | |
| Railways of the Islamic Republic of Iran (RAI) | |
| Swiss Federal Railways (Schweizerische Bundesbahnen AG - SBB) | |
| Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF) | |
| Slovenian Railways Ltd. (Slovenske železnice, d.o.o. - SŽ) | |
| Société Nationale des Chemins de fer Belges (SNCB/NMBS) | |
| Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" (CJSC "SCR") | |
| Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) | |
| Trenitalia S.p.A. | |
| Ukrainian State Administration for Transport by Rail (UZ) | |
| Slovak Rail Freight Company (Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. – ZSSK CARGO) | |

¹ The Slovak Republic is not formally a participant in the SMGS, it simply applies the SMGS.

3 Traffic axes

3.1 Preamble

This manual applies to the traffic axes defined by points 3.2 and 3.3 of this appendix.

This manual may also be applied to other traffic axes provided the CIM carriers, SMGS railways, consignors and consignees concerned have agreed. The procedure is described in point 3.4 of this appendix.

3.2 CIM carriers

This guide applies to traffic axes agreed between the customer and the carrier as well as between the carriers themselves (c.f. point 4 paragraph 2 of this manual).

3.3 SMGS participants

Republic of Azerbaijan

All lines

Republic of Belarus

All lines

Republic of Bulgaria

All transit movements via "Varna Paromnaya" (Varna Ferry Port)

Republic of Estonia

All lines

Georgia

All transit routes

Republic of Hungary

All lines

Republic of Kazakhstan

a) All transit traffic

b) For import

Kyrgyz Republic

All lines

Republic of Latvia

All lines

Republic of Lithuania

All transit routes

Republic of Moldova

a) Transit traffic: Novosavitskaya - Giurgiulești, Vălcineț - Ungheni, Criva – Ocnîța – Chișinău – Căinari - Giurgiulești, Vălcineț – Ocnîța – Chișinău - Căinari - Giurgiulești;

b) Traffic axes for export and import on sections: Vălcineț - Ungheni, Ungheni – Bender 2, Căușeni - Giurgiulești, Basarabeasca – Cahul, Bălți – Slobozia – Mateuti, Criva – Ocnîța.

Mongolia

All lines

Republic of Poland

All PKP Cargo SA transit traffic

Hrubieszów LHS – Sławków LHS – PKP LHS sp. z o. o.

Bartex GmbH – Line: Mamonowo – Chruścieł

Russian Federation

All lines

Slovak Republic¹

a) For import and export
to and from all stations open for freight traffic

b) All transit traffic to
Čierna nad Tisou
Maťovce
Dobra TKD²

Ukraine

All lines

3.4 Procedure for achieving agreements

}

3.4.1 Request

A request to add another traffic axis must include the following information at least:

- traffic axis, including the station in which reconsignment takes place and the station in which transshipment or change of gauge takes place;
- carriers/participants;
- consignee;
- type of traffic (traffic in full wagonloads or containers);
- description of the goods.

The request must be in Russian and in either English or French or German.

¹ The Slovak Republic is not formally a participant in the SMGS, it simply applies the SMGS.

² Container handling.

3.4.2 Processing, timescales

| | |
|---------------------------------|--|
| Consignor | Request made. |
| ↓ | |
| Forwarding carrier/railway | (At the latest, five calendar days after receiving the request from the consignor) |
| ↓ | |
| Participating carriers/railways | (At the latest, fifteen calendar days after receiving the request from the forwarding carrier/railway. This period may be extended if, exceptionally, liaison with governmental bodies is required. This liaison must take place immediately and the forwarding carrier/railway is to be kept informed promptly. The last carrier/railway is also to examine the request with the consignee) |
| ↓ | |
| Forwarding carrier/railway | (At the latest, thirty calendar days after the request was originally received from the consignor, except where the period is extended) |
| ↓ | |
| Consignor | |

The requests and replies are to be transmitted by e-mail, fax or telegram.

3.4.3 The requests must be sent to the addresses indicated in Appendix 4 to this manual.



Appendix 2 (See point 7)

Explanatory notes on the content of the CIM/SMGS consignment note

1 Boxes on the CIM/SMGS consignment note and their content

Notes:

- Except where this appendix provides otherwise or otherwise agreed between the consignor and carrier (railway), boxes 1 to 29 are to be filled out by the consignor (with the exception of box 26 (customs endorsements)).
- If the space within a box is inadequate and the edge of the box is marked with a dotted line, the entry may be continued outside the box. The clarity of entries within the boxes encroached on must not be compromised. When there is still inadequate space even after doing so, supplementary sheets must be used. These supplementary sheets will become an integral part of the CIM/SMGS consignment note and must be the same size as the CIM/SMGS consignment note and be produced in the same quantity as the CIM/SMGS consignment note has sheets. In addition to the data for which there has been no space on the consignment note, the consignment number and the date of acceptance of the goods must be entered on these supplementary sheets. A reference to these supplementary sheets in box 9 of the CIM/SMGS consignment note is also necessary.
- The entries in boxes 7, 13, 14, 63, 64 and 65 are partially in code and partly in plain text. To avoid ambiguity, in all correspondence the code values must be identified by their box number (for example code 1 in box 7 must be described as “code 7.1”).
- Status:

| | | |
|---|---|---|
| M | = | mandatory information |
| C | = | conditional information (mandatory if the condition is satisfied) |
| O | = | optional information |
- Contracts of carriage:

| | | |
|----------|---|--|
| CIM/SMGS | = | data applies to both the CIM and the SMGS contract of carriage |
| CIM | = | data applies only to the CIM contract of carriage |
| SMGS | = | data applies only to the SMGS contract of carriage |

1.1 Front

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|-------------------------|---|
| 1 | M | CIM/ SMGS CIM | Consignor: Name, postal address, signature and if possible the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignor. The signature may be replaced by a stamp. See point 10 of this manual. Except where specially agreed between the consignor and the carrier, the signature is to be replaced by the consignment number shown in box 69 (see Article 6 § 3 CIM). |
| 2 | O | CIM/ SMGS | Customer code for the consignor. If the customer code is missing, it should be entered in accordance with the carrier's instructions when forwarding. |
| 3 | O | CIM SMGS | Customer code for the payer of pre-paid charges if not the consignor. If the customer code is missing, it may be entered by the carrier if it can be inferred from information entered in boxes 13 or 14. The code may be entered by the forwarding railway in accordance with its internal regulations. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------|--|--|--|------|---------|---|--|---|---|---|---------------------------------------|---|---|---|--|---|---|---|-------------------------|---|---------------------------|---|----------------------------|----|--|----|---|----|---|----|--|----|---|----|---|----|---|
| 4 | M | CIM/SMGS | Consignee: Name, postal address and if possible the telephone or fax number or e-mail address of the consignee. See point 10 of this manual. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | O | CIM/SMGS | Customer code for the consignee. If the customer code is missing, it should be entered in accordance with the carrier's instructions on arrival. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | O | CIM SMGS | Customer code for the payer of non-pre-paid charges if not the consignee. If the customer code is missing, it may be entered by the carrier if it can be inferred from information entered in boxes 13 or 14. The code may be entered by the destination railway in accordance with its internal regulations. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | C C C C C C C C C C C C C C | CIM CIM CIM/SMGS CIM/SMGS CIM/SMGS CIM CIM CIM CIM CIM/SMGS CIM CIM SMGS SMGS SMGS SMGS | <p>Consignor's declarations committing the carrier. If codes 1, 2, 6, 7, 8 und 24 are used enter the code and its meaning. For other codes just enter the code and the additional information which is necessary.</p> <table> <thead> <tr> <th>Code</th> <th>Meaning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Consignee not authorised to take control of the goods.</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Authorised consignee (within the meaning of customs law).</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Escort(s) (family and first name(s)).</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Filled mass in kg ... [for gas tank wagons refilled without having been cleaned - see paragraph 5.4.1.2.2 (c) RID and Appendix 2 SMGS].</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Emergency telephone number for irregularities or accidents with dangerous goods.</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Not to be passed to a substitute carrier.</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Loading by the carrier.</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Unloading by the carrier.</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Agreed transit period: ...</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>Completion of administrative formalities: ... [Details of the documents which will be made available to the carrier by a precisely specified official body or a contractually agreed body and of the location at which these will be available to the carrier – see Article 15 § 1 CIM and Article 11 § 1 paragraph 3 SMGS. The documents are to be described in code and in plain text on the paper consignment note, only in code on the electronic consignment note. Additional information may be entered in a free text area for each code. The UN/EDIFACT 1001 list of codes (www.unece.org) is to be used to code accompanying documents] ... (further remarks – see Article 15 § 4 CIM and Article 11 § 1 paragraph 4 SMGS).</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>Exceptional consignment:: ... (reference number for each of the carriers/infrastructure managers involved).</td> </tr> <tr> <td>16</td> <td>Other declarations: ... (designation of a representative, designation of a sub-contracting carrier, request for attention to be given to the consignment en-route, etc.).</td> </tr> <tr> <td>18</td> <td>Loading by ... (consignor or railway).</td> </tr> <tr> <td>19</td> <td>Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.1 of this manual).</td> </tr> <tr> <td>20</td> <td>Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.2 of this manual).</td> </tr> <tr> <td>21</td> <td>Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.3 of this manual).</td> </tr> </tbody> </table> | Code | Meaning | 1 | Consignee not authorised to take control of the goods. | 2 | Authorised consignee (within the meaning of customs law). | 3 | Escort(s) (family and first name(s)). | 4 | Filled mass in kg ... [for gas tank wagons refilled without having been cleaned - see paragraph 5.4.1.2.2 (c) RID and Appendix 2 SMGS]. | 5 | Emergency telephone number for irregularities or accidents with dangerous goods. | 6 | Not to be passed to a substitute carrier. | 7 | Loading by the carrier. | 8 | Unloading by the carrier. | 9 | Agreed transit period: ... | 10 | Completion of administrative formalities: ... [Details of the documents which will be made available to the carrier by a precisely specified official body or a contractually agreed body and of the location at which these will be available to the carrier – see Article 15 § 1 CIM and Article 11 § 1 paragraph 3 SMGS. The documents are to be described in code and in plain text on the paper consignment note, only in code on the electronic consignment note. Additional information may be entered in a free text area for each code. The UN/EDIFACT 1001 list of codes (www.unece.org) is to be used to code accompanying documents] ... (further remarks – see Article 15 § 4 CIM and Article 11 § 1 paragraph 4 SMGS). | 11 | Exceptional consignment:: ... (reference number for each of the carriers/infrastructure managers involved). | 16 | Other declarations: ... (designation of a representative, designation of a sub-contracting carrier, request for attention to be given to the consignment en-route, etc.). | 18 | Loading by ... (consignor or railway). | 19 | Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.1 of this manual). | 20 | Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.2 of this manual). | 21 | Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.3 of this manual). |
| Code | Meaning | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | Consignee not authorised to take control of the goods. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Authorised consignee (within the meaning of customs law). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | Escort(s) (family and first name(s)). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | Filled mass in kg ... [for gas tank wagons refilled without having been cleaned - see paragraph 5.4.1.2.2 (c) RID and Appendix 2 SMGS]. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | Emergency telephone number for irregularities or accidents with dangerous goods. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | Not to be passed to a substitute carrier. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | Loading by the carrier. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | Unloading by the carrier. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | Agreed transit period: ... | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | Completion of administrative formalities: ... [Details of the documents which will be made available to the carrier by a precisely specified official body or a contractually agreed body and of the location at which these will be available to the carrier – see Article 15 § 1 CIM and Article 11 § 1 paragraph 3 SMGS. The documents are to be described in code and in plain text on the paper consignment note, only in code on the electronic consignment note. Additional information may be entered in a free text area for each code. The UN/EDIFACT 1001 list of codes (www.unece.org) is to be used to code accompanying documents] ... (further remarks – see Article 15 § 4 CIM and Article 11 § 1 paragraph 4 SMGS). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11 | Exceptional consignment:: ... (reference number for each of the carriers/infrastructure managers involved). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 16 | Other declarations: ... (designation of a representative, designation of a sub-contracting carrier, request for attention to be given to the consignment en-route, etc.). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 18 | Loading by ... (consignor or railway). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 19 | Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.1 of this manual). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 20 | Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.2 of this manual). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 21 | Movement agreed ... (abbreviations of the railways in accordance with point 3 of this appendix and authorisation numbers and date from all the participating railways - see point 14.2.3 of this manual). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|---------------|-----------------------|---|---|
| 7 (cont'd) | C | SMGS | 22 Payer of charges ... [Abbreviation of the SMGS forwarding or destination railway (see point 3 of this appendix) for whose charges the payer of charges will pay. Name and code of the payer of charges (see point 11.1 and 11.2 of this manual)]. |
| | C | SMGS | 23 Other declarations ... (empowerment of the escort, information for the case of prevention of carriage, on changes made to the details shown on the consignment note, etc.). |
| | C | CIM | 24 Dangerous goods packed in limited quantities the total gross mass of which exceeds eight tonnes per wagon or UTI. |
| 8 | O | CIM/ SMGS | Consignor's reference/Contract No: - CIM → SMGS traffic: Indicate the consignor's reference. The importer's contract number in accordance with the SMGS contract of carriage is to be entered in box 15. - SMGS → CIM traffic: Indicate the exporter's contract number. |
| 9 | C | CIM/ SMGS | Documents attached by the consignor: Listing of all the accompanying documents needed for carriage which are attached to the consignment note. Details of supplementary sheets. When the consignor uses a multimodal dangerous goods form in accordance with section 5.4.5 RID or Appendix 2 SMGS, it is to be treated as a supplementary sheet. The documents are to be described in code and in plain text on the paper consignment note, only in code on the electronic consignment note. Additional information may be entered in a free text area for each code. The UN/DIFACT 1001 list of codes (www.unece.org) is to be used to code accompanying documents. |
| 10 | M | CIM/ SMGS | Delivery point: - CIM → SMGS traffic: details of the destination station and destination railway (abbreviation – see point 3 of this appendix). - SMGS → CIM traffic: details of the delivery point, destination station and country. |
| 11 | O | CIM | Code for the delivery point. If the code is missing, it may be entered by the carrier. |
| 12 | M | CIM/ SMGS | Station code. International code for the station serving the delivery point for the goods. (CIM) or international code of the destination station (SMGS). Two characters for the country code / railway code (see point 4 of this appendix) plus six characters for the station code. If the code is missing, it must be entered by the carrier. |
| 13 | C C C C C | CIM | Commercial specification Code Meaning 1 Route ... |
| | | CIM | 2 Traffic flow ... |
| | | CIM | 3 Carriers mandated to perform the carriage, section, status ... |
| | | CIM | 4 Defined frontier stations ... (for exceptional consignments). |
| | | CIM/ SMGS | 5 Other conditions requested ... (for example, the numbers of other customer agreements or tariffs in the CIM area – the number of the customer agreement/tariff which covers the section performed by the carrier who first takes charge of the goods is shown in box 14). |
| | SMGS | 6 Frontier exit stations ... (for a list of frontier exit stations - see SMGS Article 7 § 6). | |
| | SMGS | 7 Forwarding by a diversionary route over transit railways | |
| 14 | C | CIM | Number of customer agreement or tariff: Number of the customer agreement or tariff, which covers the section performed by the carrier who first takes charge of the goods, preceded by the identifier code 1 for customer agreements and 2 for tariffs. |
| 15 | O | CIM/ SMGS | Remarks which do not commit the carrier: Information from the consignor to the consignee relating to the consignment. This information is not to commit the carrier. For CIM → SMGS traffic, the importers contract number may be entered. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|--------------------------------------|---|---|
| 16 | M | CIM SMGS | Acceptance point: - Point (including station and country), date and time (month, day and hour) at which the goods were accepted for carriage. Note: When details of the actual acceptance differ from those given here, the carrier who has accepted the traffic is to note the difference in box 64 (carrier's declarations). - Forwarding station and railway abbreviation (see point 3 of this appendix). |
| 17 | O | CIM | Code for the acceptance point: The carrier is to provide the consignor with the code in the customer agreement. If the code is missing, it may be entered by the carrier. |
| 18 | M C | SMGS CIM | Sectional invoicing: a) SMGS: Abbreviation for the SMGS transit railways in the order of carriage (see point 3 of this appendix), details of the names and codes of the payers of the charges who will accept the charges for this movement and who have concluded a contract for the payment of charges with every transit railway (see also point 11 of this manual). b) CIM: If part or all of the journey is to be invoiced separately by a carrier other than the forwarding or destination carrier, enter the code for the carrier or the country code in the left-hand column to indicate the section to be invoiced; enter the code for the carrier who is to invoice the amount in question in the right-hand column. |
| 19 | M M M C C C | CIM/ SMGS SMGS CIM CIM/ SMGS SMGS CIM/ SMGS | Wagon No: - Wagon with 12 digit wagon number: enter wagon number. The wagon type can be inferred from the wagon number. - Other wagons: Enter the type, the number and the abbreviation for the owning railway or the home railway of the wagon. If no type is shown on the wagon, enter the type as defined by the regulations of the forwarding SMGS railway. - Enter the load limit, the number of axles and the tare. Notes: - When transhipping, the original data is to be crossed out and the data for the new wagon(s) entered. - If the goods are transhipped into private or hired wagons, the remarks "Private wagon: owner ..." or "Hired wagon: hirer ...", are also to be entered (as appropriate) after the details for each wagon. - Where block trains or groups of wagons are consigned, the remark "See attached list" must be entered in this box. |
| 20 | C C M C C M C C | SMGS CIM/ SMGS CIM/ SMGS SMGS CIM/ SMGS CIM | Description of the goods: - Signs and marks shown on the individual packages (see SMGS Article 9 § 3). - Nature of the packaging of the goods: tally number and painted numbers of UTI together with their types and length. - Description of the goods, for dangerous goods the information required by section 5.4.1 of the RID and by Appendix 2 to the SMGS. - "Harmonised System" code number for the goods when required by customs law (for example for sensitive goods). - Perishable goods: see point 14.2.2 of this manual. - Number of packages in figures and words. - Tally number and description of seals attached to the wagon or UTI by the consignor or carrier. - Affixing a label or stamping with a pictogram for goods subject to customs supervision. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|----------------|-----------------------|----------------------|---|
| 20 (cont'd) | C | CIM | <ul style="list-style-type: none"> - Movement Reference Number (MRN) required by customs law for wagons and UTI, supplemented by <ul style="list-style-type: none"> . "E MRN" if an export declaration has been lodged *) . "T MRN" if a transit declaration has been lodged *) . "TS MRN" if a transit declaration with security data has been lodged *) . "EXS MRN" if the exit summary declaration has been made separately by the consignor. . "ENS MRN" if the entry summary declaration has been made separately by the consignor. *) The accompanying document has to be mentioned in box 9. |
| | C | CIM | <ul style="list-style-type: none"> - Administrative Reference Code (ARC) required by excise law for wagons and UTI, supplemented by <ul style="list-style-type: none"> . "ARC" *) *) The accompanying document has to be mentioned in box 9. |
| | C | CIM | <ul style="list-style-type: none"> - The remark "EXPORT" if the export formalities for the wagon and UTI have been completed at the customs office of exit of the place where the goods are accepted for carriage in accordance with Article 793 para. 2 (b) Implementing Provisions for the Customs Code. |
| | C | SMGS | <ul style="list-style-type: none"> - Consignment which is out of gauge on railways ... (abbreviations for the railways in accordance with point 3 of this appendix). |
| | C | SMGS | <ul style="list-style-type: none"> - Remarks on technical securing and loading conditions. For CIM → SMGS traffic, this information will be entered by the transshipping/gauge changing station. In the reverse direction this information will be entered by the consignor or forwarding station, depending on who undertakes the loading. |
| 21 | C | CIM | <p>Exceptional consignment: A cross must be put in this box when the instructions applicable to exceptional consignments in international traffic within the area in which the CIM applies provide for such an indication.</p> |
| 22 | C | CIM/ SMGS | <p>RID/SMGS Appendix 2: A cross must be put in this box when the goods are subject to the RID or SMGS Appendix 2.</p> |
| 23 | M | CIM/ SMGS | <p>NHM/GNG code 6 digit NHM code.</p> |
| 24 | M | CIM/ SMGS | <p>Mass as given by the consignor: Indicate</p> <ul style="list-style-type: none"> - the gross mass of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code - the tare of UTI and containers - the total mass of the consignment. For the SMGS contract of carriage, the total mass is also to be indicated in words. |
| 25 | M | SMGS | <p>Type of consignment: Indicate type of consignment by crossing the appropriate box (see SMGS Article 8 § 1).</p> |
| 26 | O | CIM/ SMGS | <p>Customs endorsements: Box reserved for endorsements by customs authorities or a consignor authorised by customs.</p> |
| 27 | C | SMGS | <p>Declaration of value: Declaration of the value of the goods in accordance with SMGS Article 10.</p> |
| 28 | M | CIM | <p>Place and date completed: Place and date (year, month, day) at which the consignment note was made out.</p> |
| 29 | M | CIM/ SMGS | <p>Reconsignment point: Indicate reconsignment point in accordance with <i>Appendix 3</i> of this manual.</p> <p>This reconsignment point is simultaneously</p> <ul style="list-style-type: none"> - For CIM → SMGS traffic: CIM delivery point and SMGS forwarding station, - For SMGS → CIM traffic: SMGS destination station and CIM acceptance point. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|---------------|------------------------------|-----------------------------|--|
| 30 | M | CIM/SMGS | Point and time of reconsignment: Indicate the actual reconsignment point and the time of acceptance of the goods and the CIM/SMGS consignment note by the following carrier at the reconsignment point. (date stamp). |
| 37 | M | CIM/SMGS | CIM/SMGS Consignment Note: Description of the document and reference clause. On the right hand side of this box: Number and description of consignment note sheet. This information is pre-printed on the paper consignment note and stored in the electronic consignment note record. |
| 38 | C | SMGS | Mass determined by the railway: Indicate the mass of the goods as determined by the railway if mass is determined by the SMGS forwarding railway. |
| 39 | C | CIM | Examination: Indicate the results of the examination and the identity of the carrier carrying it out (see CIM Article 11 §§ 2 and 3). |
| 40 | O | CIM/SMGS | Coding box 1: 6 character box to be used by the forwarding carrier. If necessary, a train number may be entered (only applies to the CIM contract of carriage). |
| 41 | O | CIM/SMGS | Coding box 2: 4 character box to be used by the forwarding carrier. |
| 42 | O | CIM/SMGS | Coding box 3: 4 character box to be used by the forwarding carrier. |
| 43 | O | CIM/SMGS | Coding box 4: 4 character box to be used by the forwarding carrier. |
| 44 | O | CIM/SMGS | Coding box 5: 6 character box to be used by the destination carrier. If necessary, a train number may be entered (only applies to the CIM contract of carriage). |
| 45 | O | CIM/SMGS | Coding box 6: 4 character box to be used by the destination carrier. |
| 46 | O | CIM/SMGS | Coding box 7: 4 character box to be used by the destination carrier. |
| 47 | O | CIM/SMGS | Coding box 8: 4 character box to be used by the destination carrier. |
| 48 | C | CIM/SMGS | Mass after transshipment: After transshipment, the mass of the goods as determined by the carrier or transshipping railway is to be entered. Where transshipment is from one into several wagons, the mass for each wagon is to be given separately. |

CIM charging sections

- a) Charging sections A and B only apply to the CIM contract of carriage. They all have the same format. In order to avoid any ambiguity, in any correspondence, the boxes in the sections must be qualified by the number of the section in question (for example A. 57).
- b) Where a Customer Agreement providing for centralised charging is applied, only one charging section is to be used for the whole of the journey covered by the agreement no matter whether the charges set down in the agreement are expressed as sectional or inclusive charges.
- c) Every carrier who enters charges to account is to use a distinct charging section. If there are insufficient charging sections, supplementary sheets must be used (only applicable to paper consignment notes).

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 49 | M | CIM | Codes for the charging sections: International codes for the country and station or point at the beginning and end of the charging section or location at which just charges accrue. |
| 50 | C | CIM | Route code when the customer agreement or the tariff applied provides for it. |
| 51 | M | CIM | NHM code: NHM code determining the charges (need not necessarily correspond to that entered in box 23). |
| 52 | C | CIM | Currency: Code for the currency of the amounts shown in the charging section. See point 2 of this appendix. |
| 53 | O | CIM | Charged mass, separately by tariff and NHM code. As appropriate the area in m ² or the volume of the wagon or goods in m ³ if used as the basis for charging. |
| 54 | M | CIM | Customer agreement or tariff applied |
| 55 | O | CIM | Km/Zone: Tariff distance, expressed in km or zones, between the stations or points corresponding to the beginning and end of the charging section. |
| 56 | O | CIM | Supplements, fees, deductions |
| 57 | O | CIM | Unit charge, including any supplements and deductions separately by NHM code or a dash where a Customer Agreement with centralised charging applies. |
| 58 | C | CIM | Charges: Description of the charges in accordance with Appendix 3 of the GLV-CIM with the individual amounts. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|--|
| 59 | M | CIM | Prepayment coding: Coding of the instructions for the payment of charges in accordance with UIC leaflet 920-7 (2 characters for the instruction on payment, 5 x 2 characters for the codes of the charges to be paid by the consignor, 2 characters for the country code + 6 characters for the station code ("up to ..."). |
| 60 | M | CIM | Route: Details of the actual route using codes in accordance with UIC leaflet 920-5. These codes may be supplemented by the route in plain text. Where there have been circumstances preventing carriage, indicate the new route as necessary with the endorsement "diverted because of ...". |
| 61 | C | CIM | Customs procedures: Name and code for the station in which the formalities required by customs or other administrative authorities are to be undertaken. |
| 62 | C | CIM | CIM formal report No: Details of the number of the report form, the date it was made out (month, day) and the code of the carrier who made it out. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------|---|----------------------|---|------|---------|---|--|---|---|---|--|-----|--|-----|--|-----|--|-----|---|---|---|---|---|---|----------------------------|---|---|-----|----------------------|-----|--------------------------------|-----|--|----|--|----|--|----|-------------------------------------|
| 63 | C | CIM | <p>CIM extension of transit period: Where the transit period is extended in accordance with CIM Article 16 § 4, enter the code for the cause, the beginning and the end (month, day, hour) and the location of the extension:</p> <table> <thead> <tr> <th>Code</th> <th>Meaning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Completion of formalities required by customs or other administrative authorities (CIM Article 15)</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Examination of the consignment (CIM Article 11)</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Amendment of the contract of carriage (CIM Article 18)</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Circumstances preventing carriage (CIM Article 20)</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Circumstances preventing delivery (CIM Article 21)</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Attention to be given to the consignment</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Rectification of the load following unsatisfactory loading by the consignor</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Transshipment following unsatisfactory loading by the consignor</td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Other causes: ...</td> </tr> </tbody> </table> | Code | Meaning | 1 | Completion of formalities required by customs or other administrative authorities (CIM Article 15) | 2 | Examination of the consignment (CIM Article 11) | 3 | Amendment of the contract of carriage (CIM Article 18) | 4 | Circumstances preventing carriage (CIM Article 20) | 5 | Circumstances preventing delivery (CIM Article 21) | 6 | Attention to be given to the consignment | 7 | Rectification of the load following unsatisfactory loading by the consignor | 8 | Transshipment following unsatisfactory loading by the consignor | 9 | Other causes: ... | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Code | Meaning | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | Completion of formalities required by customs or other administrative authorities (CIM Article 15) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Examination of the consignment (CIM Article 11) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | Amendment of the contract of carriage (CIM Article 18) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | Circumstances preventing carriage (CIM Article 20) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | Circumstances preventing delivery (CIM Article 21) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | Attention to be given to the consignment | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | Rectification of the load following unsatisfactory loading by the consignor | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | Transshipment following unsatisfactory loading by the consignor | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | Other causes: ... | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 64 | C | SMGS | <p>Carrier's declarations: Authorisation number for consignments to South-East Asia (see point 14.2.3 of this manual). Agreement number (see point 14.3.1 of this manual). Charges note made out on ... Charges note returned on ... As applicable, carriers declarations such as number of the authorisation to load, reserve with reasons, point, date and time at which the goods were accepted if they differ from the information given by the consignor in box 16, agreed delivery time if the details given by the consignor in box 7 are not correct, name and address of the carrier to whom the goods have been actually handed over if not the contractual carrier: the number of the contract to subcontract and the code for the substitute carrier (optionally to be provided by the carrier who concluded the contract to subcontract with the substitute carrier).</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | M | CIM | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | C | CIM | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | C | CIM | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | C | CIM | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | C | CIM | <p>Reservations with reasons are to be entered in code (see the table below), in the following manner "reserve with reason No ...". Where codes 2, 3, 4, 11 and 12, are used, details of the reserve must be given.</p> <table> <thead> <tr> <th>Code</th> <th>Meaning</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Without packaging.</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Packaging damaged: ... (give details).</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Inadequate packaging: ... (give details). Goods</td> </tr> <tr> <td>4.1</td> <td>- clearly in poor condition: ... (give details),</td> </tr> <tr> <td>4.2</td> <td>- damaged: ... (give details),</td> </tr> <tr> <td>4.3</td> <td>- wet: ... (give details),</td> </tr> <tr> <td>4.4</td> <td>- frozen: ... (give details).</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Loaded by the consignor.</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Loaded by the carrier in inclement weather at the request of the consignor.</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Unloaded by the consignee.</td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Unloaded by the carrier in inclement weather at the request of the consignee. Impossible to make the examination in accordance with CIM Article 11 § 3 because of:</td> </tr> <tr> <td>9.1</td> <td>- inclement weather,</td> </tr> <tr> <td>9.2</td> <td>- sealing of the wagon or UTI,</td> </tr> <tr> <td>9.3</td> <td>- impossible to access the load of the wagon or UTI,</td> </tr> <tr> <td>10</td> <td>Request for examination in accordance with CIM Article 11 § 3 presented late by the consignor.</td> </tr> <tr> <td>11</td> <td>Examination not made because of a shortage of resources: ... (give details).</td> </tr> <tr> <td>12</td> <td>Other reserves: ... (give details).</td> </tr> </tbody> </table> | Code | Meaning | 1 | Without packaging. | 2 | Packaging damaged: ... (give details). | 3 | Inadequate packaging: ... (give details). Goods | 4.1 | - clearly in poor condition: ... (give details), | 4.2 | - damaged: ... (give details), | 4.3 | - wet: ... (give details), | 4.4 | - frozen: ... (give details). | 5 | Loaded by the consignor. | 6 | Loaded by the carrier in inclement weather at the request of the consignor. | 7 | Unloaded by the consignee. | 8 | Unloaded by the carrier in inclement weather at the request of the consignee. Impossible to make the examination in accordance with CIM Article 11 § 3 because of: | 9.1 | - inclement weather, | 9.2 | - sealing of the wagon or UTI, | 9.3 | - impossible to access the load of the wagon or UTI, | 10 | Request for examination in accordance with CIM Article 11 § 3 presented late by the consignor. | 11 | Examination not made because of a shortage of resources: ... (give details). | 12 | Other reserves: ... (give details). |
| Code | Meaning | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 1 | Without packaging. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | Packaging damaged: ... (give details). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | Inadequate packaging: ... (give details). Goods | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.1 | - clearly in poor condition: ... (give details), | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.2 | - damaged: ... (give details), | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.3 | - wet: ... (give details), | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 4.4 | - frozen: ... (give details). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | Loaded by the consignor. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | Loaded by the carrier in inclement weather at the request of the consignor. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | Unloaded by the consignee. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | Unloaded by the carrier in inclement weather at the request of the consignee. Impossible to make the examination in accordance with CIM Article 11 § 3 because of: | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9.1 | - inclement weather, | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9.2 | - sealing of the wagon or UTI, | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9.3 | - impossible to access the load of the wagon or UTI, | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | Request for examination in accordance with CIM Article 11 § 3 presented late by the consignor. | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 11 | Examination not made because of a shortage of resources: ... (give details). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 12 | Other reserves: ... (give details). | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | C | CIM/SMGS | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 65 | C | CIM | <p>Other carriers: Undertaking code and optionally name and postal address of carriers other than the contractual carrier; section to be performed in code and optionally in plain text; status of carriers (1 = successive carrier, 2 = substitute carrier).</p> <p>This box is to be filled out by the forwarding carrier but only if carriers other than the contractual carrier participate in the performance of the carriage.</p> |
| 66 | M C | CIM CIM | <p>a) Contractual carrier: Undertaking code and optionally name and postal address of the contractual carrier plus signature. Except where specially agreed between the consignor and the carrier, the signature is to be replaced by the consignment number shown in box 69 (see Article 6 § 3 CIM).</p> <p>b) Simplified transit procedure for rail (customs): By marking a cross in the box, the contractual carrier, having his registered office in the European Union (EU) or in another contracting party of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, requests that the simplified transit procedure for rail defined by Articles 414 to 425, 441 and 442 of the implementing provisions for the Community Customs Code (Regulation EEC/2454/93) (or the corresponding provisions of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure) be applied. He thus certifies that all the carriers taking part in the carriage including, if applicable, substitute carriers, are authorised to apply the simplified transit procedure for rail. The contractual carrier thus becomes the principle to the rail simplified transit movement.</p> <p>If the contractual carrier does not have his registered office in the European Union or in another Member State of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure, he is to ask for the application of the simplified transit procedure for rail in the name and for the account of the carrier that first takes over the goods in a Member State of the European Union or in another Member State of the EU/EFTA Convention on a Common Transit Procedure. He thus certifies that that carrier and all the carriers following including, if applicable, substitute carriers, are authorised to apply the simplified transit procedure for rail. That carrier thus becomes the principal to the rail simplified transit movement. His code may only be used by the contractual carrier when he is authorised to do so.</p> <p>See point 15.1 of this manual for details of entries to be made in boxes 66 a) and b) for SMGS → CIM traffic.</p> |
| 67 | M M | CIM SMGS | <p>Date of arrival: Date of arrival of the consignment at the destination station (year, month, day). The carrier may add an arrival number.</p> <p>Date stamp of the destination station after arrival of the goods.</p> |
| 68 | C | CIM | <p>Made available: Time (month, day, hour) that consignment is made available to the consignee. This information on the consignment note may be replaced by another means.</p> |
| 69 | M | CIM/ SMGS | <p>Consignment number: Identification number of the consignment [country and station code, when being forwarded from a CIM country, code for the forwarding carrier or substitute carrier in accordance with the list of carrier codes (www.cit-rail.org) and consignment number].</p> <p>On paper consignment notes, a control label is to be applied at least to sheet 2 (invoice). When identification numbers for consignments are allocated by computer or by another means, control labels need not be used.</p> |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|--|
| 70 | M | SMGS | Date stamp of the forwarding station: Date stamp of the forwarding station after acceptance of the goods and the consignment note. Acts as proof of the completion of the contract of carriage. |
| 71 | C | CIM | Acknowledgement of receipt: Date and signature of the consignee at the time of delivery. Acknowledging receipt on the consignment note itself may be replaced by another means. |

1.2 Back of sheets 1, 2, 3 and 6

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 73 | M | SMGS | Traffic: Abbreviations for the forwarding and destination railways in accordance with point 3 of this appendix. The codes for the forwarding and destination railways are to be entered in accordance with point 4 of this appendix. |
| 74-78 | M | SMGS | Charging sections: Charging sections are intended for the calculation of charges i.e. <ul style="list-style-type: none"> - Section 74 for the forwarding railway's charges - Sections 75 - 77 for transit railways' charges - Section 78 for the destination railway's charges. The stations at the beginning and end of each charging section are to be specified. Ancillary charges and other charges are to be entered with the appropriate code in accordance with SMGS Appendix 12.5.2. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 80 | M | SMGS | Item No: Number of the goods in accordance with the tariff. |
| 81 | M | SMGS | Class: The tariff class to be used is to be given. |
| 82 | M | SMGS | Unit charge: enter the rate shown in the tariff |
| 83 | M | SMGS | Chargeable mass: Enter the mass used as the basis for charging, split by tariff classes. |
| 84 | M | SMGS | Numerical coding box: Enter the numerical code corresponding to each charging section, <ul style="list-style-type: none"> - the forwarding railway and forwarding station, or - the transit railway and its frontier station of entry, or - the destination railway and its frontier station of entry. |
| 85 | M | SMGS | Numerical coding box: Enter the numerical code corresponding to each charging section, <ul style="list-style-type: none"> - the forwarding railway and its frontier station of exit, or - the transit railway and its frontier station of exit, or - the destination railway and destination station. |
| 86 | M | SMGS | Km: The tariff distance is to be entered. |
| 87 | M | SMGS | Tariff: The number of the tariff used. |
| 88 | M | SMGS | Charges to be paid by the consignor: Pre-printed on paper consignment notes and stored in the data record of the electronic consignment note. |
| 89 | M | SMGS | Charges to be paid by the consignee: Pre-printed on paper consignment notes and stored in the data record of the electronic consignment note.. |
| 90 | C | SMGS | Amount in: Enter the currency of the transit tariff. |
| 91 | C | SMGS | Amount in: Enter the currency in which charges to be paid by the consignor are to be raised. Numerical coding box: to be completed in accordance with the instructions of the forwarding railway. |
| 92 | C | SMGS | Amount in: Enter the currency of the transit tariff. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 93 | C | SMGS | Amount in: Enter the currency in which charges to be paid by the consignee are to be raised. Numerical coding box: to be completed in accordance with the instructions of the destination railway. |
| 94 | C | SMGS | Charges to be raised from the consignor in the tariff currency. |
| 95 | C | SMGS | Charges to be raised from the consignor in the invoicing currency. |
| 96 | C | SMGS | Charges to be raised from the consignee in the tariff currency. |
| 97 | C | SMGS | Charges to be raised from the consignee in the invoicing currency. |
| 98 | C | SMGS | Total amount of ancillary and other charges to be raised from the consignor in the tariff currency . |
| 99 | C | SMGS | Total amount of ancillary and other charges to be raised from the consignor in the invoicing currency. |
| 100 | C | SMGS | Total amount of ancillary and other charges to be raised from the consignee in the tariff currency. |
| 101 | C | SMGS | Total amount of ancillary and other charges to be raised from the consignee in the invoicing currency. |
| 102 | C | SMGS | Total of boxes 94 and 98. |
| 103 | C | SMGS | Total of boxes 95 and 99 in charging section 74. In charging sections 75 to 78, amount in box 102 to be paid by the consignor expressed in the invoicing currency. |
| 104 | C | SMGS | Total of boxes 96 and 100. |
| 105 | C | SMGS | Total of boxes 97 and 101 in charging section 78. In charging sections 74 to 77, amount in box 104 to be paid by the consignee expressed in the invoicing currency. |
| 106 | C | SMGS | Total of boxes 102 (Total amount to be raised from the consignor in the tariff currency). |
| 107 | C | SMGS | Total of boxes 103 (Total amount to be raised from the consignor in the invoicing currency). |
| 107' | C | SMGS | Total amount to be raised from the consignor (in words): Enter the total charges to be raised from the consignor in accordance with box 107 in the invoicing currency, confirmed by the signature of the railway official. |
| 108 | C | SMGS | Grand total of boxes 104 (Total amount to be raised from the consignee in the tariff currency). |
| 109 | C | SMGS | Grand total of boxes 105 (Total amount to be raised from the consignee in the invoicing currency). |
| 109' | C | SMGS | Total amount to be raised from the consignee (in words): Enter the total charges to be raised from the consignee in accordance with box 109 in the invoicing currency, confirmed by the signature of the railway official. |
| 110 | C | SMGS | Exchange rate Rates used by the forwarding and destination railway to convert the amounts shown in boxes 102 and 104. |
| 111 | C | SMGS | Remarks concerning charging: As appropriate, remarks relating to the calculation and raising of charges, such as <ul style="list-style-type: none"> - payment of charges, derogating from SMGS Article 15 or point 11 of this manual - permitted axle load, derogating from SMGS Article 8 - declared value of the goods in the tariff currency (in words) - Reasons for the use of two or more wagons for a consignment transhipped from a wagon with a different track gauge at a frontier station at the interface between railways with different track gauges - in accordance with § 5a of Article 13 SMGS. |
| 112 | C | SMGS | To be raised additionally from the consignor: Amounts calculated by transit railways which are to be raised from the consignor. |
| 119 | C | SMGS | Stamp of the weighing station: Confirmation of the mass shown in box 38 by the stamp of the weighing station and the signature of the weighbridge supervisor. |

1.3 Back of sheets 4 and 5

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|---------------|------------------------------|-----------------------------|--|
| 113 | C | SMGS | Railway endorsements: As appropriate, remarks concerning carriage of the goods such as - Amendment of the contract by the consignor or consignee. - Notification of circumstances preventing carriage or delivery. - Completion of invoice sheets after consignment. |
| 114 | C | SMGS | SMGS formal report: This field is to be completed if a formal report in accordance with SMGS Article 18 is made out. |
| 115 | C | SMGS | SMGS extension of transit period: Where the transit time is extended in accordance with SMGS Article 14 § 5, the station extending the transit time, the reason and the extent of the extension are to be entered. The following codes are to be used for the cause of delay: Code Meaning 1 Completion of customs and other formalities. 2 Checking the contents of the consignment. 3 Checking the mass. 4 Checking the number of items. 5 Amending the contract. 6 Circumstances preventing carriage. 7 Attention to animals (e.g. exercising, watering, veterinary attention). 8 Reicing of refrigerated wagons. 9 Making good the load or the packaging in so far as the consignor was at fault. 10 Transhipping the goods in so far as the consignor was at fault. 11 Other causes: ... (the cause is to be given in plain text). |
| 116 | M | SMGS | Frontier station stamps: Frontier station date stamps in journey order. |
| 117 | M | SMGS | Notification to the consignee of the arrival of the goods: Date and time of the notification to the consignee of the arrival of the goods at the destination station. The internal regulations of the destination railway may specify an alternative procedure for providing the information contained in this box. |
| 118 | M | SMGS | Delivery of the goods to the consignee: Confirmation of the delivery of the goods to the consignee by the date stamp of the destination station and the receipt of the goods by the signature of the consignee. |
| 119 | C | SMGS | Stamp of the weighing station: Confirmation of the mass shown in box 38 by the stamp of the weighing station and the signature of the weighbridge supervisor. |

2 Currency names and codes

| | | | | | |
|-----|---|-----|--|-----|---|
| ALL | Lek albanais Албанский лек Albanischer Lek Albanian lek | GEL | Lari géorgien Грузинская лари Georgischer Lari Georgian lari | PLN | Zloty polonais Польский злоты Polnischer Zloty Polish zloty |
| AMD | Dram arménien Армянский драм Armenischer Dram Armenian dram | IQD | Dinar irakien Иракский динар Irakischer Dinar Iraqi dinar | RON | Leu roumain Румынский лей Rumänische Leu Romanian leu |
| AZN | Manat azerbaïdjanais Азербайджанское Manat Aserbajdschanisches Manat Azerbaijani manat | IRR | Rial iranien Иранский риал Iranischer Rial Iranian rial | RSD | Dinar Serbe Сербский динар Serbischer Dinar Serbian dinar |
| BAM | Mark convertible Конвертируемая марка Konvertierbare Mark Convertible Mark | KGS | Som kirghize Киргизский сом Kirgisischer Som Kyrgyzstani Som | RUB | Rouble russe Российский рубль Russischer Rubel Russian rouble |
| BGN | Lev bulgare Болгарский лев Bulgarische Lew Bulgarian lev | KPW | Won Nord coréen Севернокорейская вона Nordkoreanischer Won North Korean won | SEK | Couronne suédoise Шведская крона Schwedische Krone Swedish krona |
| BLR | Rouble belarusse Белорусский рубль Belorussischer Rubel Belarussian rouble | KZT | Tenge Тенге Tenge Tenge | SYP | Livre syrienne Сирийский фунт Syrisches Pfund Syrian pound |
| CHF | Franc suisse Швейцарский франк Schweizer Franken Swiss franc | LBP | Livre libanaise Ливанский фунт Libanesisches Pfund Lebanese pound | TJS | Somoni tadjike Таджикский сомони Tadschikischer Somoni Tajikistani somoni |
| CNY | Yuan renminbi Китайский юань Жэньминьби Renminbi Yuan Yuan renminbi | LTL | Litas lituanien Литовский лит Litauischer Lita Lithuanian lita | TMT | Manat turkmène Туркменский манат Turkmenisches Manat Turkmenistani manat |
| CZK | Couronne tchèque Чешская крона Tschechische Krone Czech koruna | LVL | Lats letton Латвийский лат Lettischer Lats Latvian lats | TND | Dinar tunisien Тунисский динар Tunesischer Dinar Tunisian dinar |
| DKK | Couronne danoise Датская крона Dänische Krone Danish krone | MAD | Dirham marocain Марокканский дирхам Marokkanischer Dirham Moroccan dirham | TRY | Livre turque Турецкая лира Türkisches Pfund Turkish lira |
| DZD | Dinar algérien Алжирский динар Algerischer Dinar Algerian dinar | MDL | Leu moldave Молдавский лей Moldauscher Leu Moldovan leu | UAH | Hryvnia ukrainien Украинская гривна Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia |
| EUR | EURO * Евро * | MKD | Denar macédonien Македонский динар Mazedonischer Denar Macedonian denar | USD | Dollar USA Доллар США USA-Dollar US dollar |
| GBP | Livre anglaise Английский фунт Englisches Pfund Pound sterling | MNT | Tugrik mongole Монгольский тугрик Mongolischer Tögrög Mongolian tögrög | UZS | Sum ouzbek Узбекский сум Usbekischer So'm Uzbekistani som |
| HRK | Kuna croate Хорватская kuna Kroatische Kuna Croatian kuna | NOK | Couronne norvégienne Норвежская крона Norwegische Krone Norwegian krone | VND | Đồng vietnamien Вьетнамский донг Vietnamesischer Đồng Vietnamese đồng |
| HUF | Forint hongrois Венгерский форинт Ungarischer Forint Hungarian forint | | | XDR | Droit de tirage spécial (DTS) Единица специального права заимствования (ЕСПЗ) Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR) |

* Dans la République de Monténégro, l'Euro est utilisé.
В Республике Черногории используется евро
Für die Republik Montenegro gilt der Euro.
In the Republic of Montenegro the euro is used.

3 SMGS railways and abbreviations (boxes 10, 16 und 18)

| | |
|---|--------|
| Azerbaijan Railways | AZ |
| Railways of the Republic of Belarus | BC |
| BDZ Cargo EOOD | BDZ TP |
| Railways of the Republic of Moldova | CFM |
| Railways of the Republic of Estonia | EVR |
| Railways of Georgia | GR |
| Railways of the Kyrgyz Republic | KRG |
| Railways of the People's Republic of China | KZD |
| Railways of the Republic of Kazakhstan | KZH |
| Railways of the Republic of Latvia | LDZ |
| Railways of the Republic of Lithuania | LG |
| Rail Cargo Hungaria Zrt. | RCH |
| Railways of Mongolia | MTZ |
| Railways of the Republic of Poland | PKP |
| Railways of the Islamic Republic of Iran | RAI |
| Railways of the Russian Federation | RZD |
| Railways of Turkmenistan | TRK |
| Railways of the Republic of Tajikistan | TZD |
| Railways of the Republic of Uzbekistan | UTI |
| Railways of the Ukraine | UZ |
| Railways of the Socialist Republic of Vietnam | VZD |
| Railways of the Democratic People's Republic of Korea | ZC |

4 Codes (boxes 12 and 18)

4.1 Country codes CIM area

| | | | |
|----|---|----|-----------------|
| 10 | Finland | 73 | Greece |
| 22 | Ukraine | 74 | Sweden |
| 24 | Lithuania | 75 | Turkey |
| 25 | Latvia | 76 | Norway |
| 28 | Georgia | 78 | Croatia |
| 41 | Albania | 79 | Slovenia |
| 44 | Bosnia and Herzegovina (Serb Republic) | 80 | Germany |
| 50 | Bosnia and Herzegovina (Croat-Muslim Federation) | 81 | Austria |
| 51 | Poland | 82 | Luxembourg |
| 52 | Bulgaria | 83 | Italy |
| 53 | Romania | 84 | The Netherlands |
| 54 | Czech Republic | 85 | Switzerland |
| 55 | Hungary | 86 | Denmark |
| 56 | Slovakia | 87 | France |
| 58 | Armenia | 88 | Belgium |
| 60 | Ireland | 91 | Tunisia |
| 62 | Montenegro | 92 | Algeria |
| 65 | FYR Macedonia | 93 | Morocco |
| 70 | United Kingdom | 94 | Portugal |
| 71 | Spain | 96 | Iran |
| 72 | Serbia | 97 | Syria |
| | | 98 | Lebanon |
| | | 99 | Iraq |

4.2 Railway codes SMGS area

| | |
|---|------|
| Railways of the Russian Federation | 20 |
| Railways of the Republic of Belarus | 21 |
| Railways of the Ukraine | 22 |
| Railways of the Republic of Moldova | 23 |
| Railways of the Republic of Lithuania | 24 |
| Railways of the Republic of Latvia | 25 |
| Railways of the Republic of Estonia | 26 |
| Railways of the Republic of Kazakhstan | 27 |
| Railways of Georgia | 28 |
| Railways of the Republic of Uzbekistan | 29 |
| Railways of the Democratic People's Republic of Korea | 30 |
| Railways of Mongolia | 31 |
| Railways of the Socialist Republic of Vietnam | 32 |
| Railways of the People's Republic of China | 33 |
| Railways of the Republic of Poland | 51 |
| BDZ Cargo EOOD | 2152 |
| Rail Cargo Hungaria Zrt. | 2155 |
| Azerbaijan Railways | 57 |
| Railways of the Kyrgyz Republic | 59 |
| Railways of the Republic of Tajikistan | 66 |
| Railways of Turkmenistan | 67 |
| Railways of the Islamic Republic of Iran | 96 |



Appendix 3

(See points 9, 25)

List of reconsignment points

Notes:

- Reconsignment occurs when the goods and the CIM/SMGS consignment note are accepted by the following carriers at the reconsignment point.
- This acceptance is to be regarded as delivery of the consignment under the first contract of carriage.

1 Consignments from states in which the CIM Uniform Rules are applied

| | State | Name of reconsignment point | Code |
|-----|------------------|---|---|
| 1.1 | <u>Bulgaria</u> | Varna Paromnaja (Varna Ferry Port) | 29101 3 |
| 1.2 | <u>Hungary</u> | Eperjeske-Atráko Záhony | 14191 1 14175 4 |
| 1.3 | <u>Iran</u> | Sarakhs | |
| 1.4 | <u>Lithuania</u> | Draugystė (perkėla) Kena Šeštokai | 10830 8 12043 6 12380 2 |
| 1.5 | <u>Poland</u> | Braniewo Kuźnica Białostocka Skandawa Siemianówka Małaszewicze Małaszewicze B Małaszewicze C Małaszewicze D Małaszewicze E Małaszewicze F Dorohusk Werchrata Medyka Medyka B Medyka C Medyka D Hrubieszów LHS | 01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 04050 1 04062 6 04063 4 04064 2 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 08452 5 08454 1 00612 6 |
| 1.6 | <u>Russia</u> | Luzhskaya Baltiysk | 076809 104500 |

| | State | Name of reconsignment point | Code |
|-----|------------------------------|--|--|
| 1.7 | <u>Romania</u> | Cristești Jijia Dornesti Galați Largă Halmeu | 61080 8 51750 8 71164 8 45531 1 |
| 1.8 | <u>Slovakia</u> ¹ | Čierna nad Tisou reglement Maťovce reglement ŠRT Dobra TKD ² | 00950 6 00952 2 13871 9 |
| 1.9 | <u>Ukraine</u> | Batjevo Djakovo Djakovo (Export to Romania) Jagodin Jagodin (Export to Germany) Jagodin (Export to Poland) Mostiska II Mostiska II (Export to Germany) Mostiska II (Export to Poland) Mostiska II (Export to the Czech Republic) Chop Chop (Import to Slovak Republik) Chop (Export to Hungary) Chop (Export to Austria) Chop (Export to the Czech Republic) Vadul-Siret Illichivsk-Paromnaja (Illichivsk-Ferry Port) Illichivsk-Paromnaja (Illichivsk Ferry Port) (Export to Bulgaria) Illichivsk-Paromnaja (Illichivsk Ferry Port) (Export to Turkey) Uzhgorod (Export to Slovak Republik) Uzhgorod (Export to Czech Republic) Uzhgorod | 38250 7 38481 8 38490 9 35130 4 35140 3 35150 2 37350 6 37360 5 37370 4 37380 3 38010 5 38030 3 38020 4 38050 1 38060 0 36860 5 40250 8 40260 1 40180 6 38110 4 38120 8 38100 0 |

¹ The Slovak Republic is not formally a participant in the SMGS, it simply applies the SMGS.

² Container handling.

2 Consignments from states in which the SMGS is applied

| | State | Name of reconsignment point | Code |
|-----|------------------------------|---|---|
| 2.1 | <u>Bulgaria</u> | Varna Paromnaja (Varna Ferry Port) | 29101 3 |
| 2.2 | <u>Hungary</u> | Eperjeske-Atráko Záhony | 14191 1 14175 4 |
| 2.3 | <u>Iran</u> | Sarakhs | |
| 2.4 | <u>Lithuania</u> | Draugystė (perkėla) Kena Šeštokai | 10830 8 12043 6 12380 2 |
| 2.5 | <u>Poland</u> | Braniewo Kuźnica Białostocka Skandawa Siemianówka Małaszewicze Małaszewicze B Małaszewicze C Małaszewicze D Małaszewicze E Małaszewicze F Dorohusk Werchrata Medyka Medyka B Medyka C Medyka D Hrubieszów LHS | 01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 04050 1 04062 6 04063 4 04064 2 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 08452 5 08454 1 00612 6 |
| 2.6 | <u>Russia</u> | Luzhskaya Baltijsk | 076809 104500 |
| 2.7 | <u>Romania</u> | Cristești Jijia Dornesti Galați Largă Halmeu | 61080 8 51750 8 71164 8 45531 1 |
| 2.8 | <u>Slovakia</u> ¹ | Čierna nad Tisou reglement Maťovce reglement ŠRT Dobra TKD ² | 00950 6 00952 2 13871 9 |

¹ The Slovak Republic is not formally a participant in the SMGS, it simply applies the SMGS.

² Container handling

| | State | Name of reconsignment point | Code |
|-----|----------------|---|---------|
| 2.9 | <u>Ukraine</u> | Batjevo | 38250 7 |
| | | Djakovo | 38481 8 |
| | | Djakovo (Export to Romania) | 38490 9 |
| | | Jagodin | 35130 4 |
| | | Jagodin (Export to Germany) | 35140 3 |
| | | Jagodin (Export to Poland) | 35150 2 |
| | | Mostiska II | 37350 6 |
| | | Mostiska II (Export to Germany) | 37360 5 |
| | | Mostiska II (Export to Poland) | 37370 4 |
| | | Mostiska II (Export to the Czech Republic) | 37380 3 |
| | | Chop | 38010 5 |
| | | Chop (Export to Slovak Republik) | 38030 3 |
| | | Chop (Export to Hungary) | 38020 4 |
| | | Chop (Export to Austria) | 38050 1 |
| | | Chop (Export to the Czech Republic) | 38060 0 |
| | | Vadul-Siret | 36860 5 |
| | | Illichivsk-Paromnaja (Illichivsk Ferry Port) | 40250 8 |
| | | Illichivsk-Paromnaja (Illichivsk Ferry Port) (Export to Bulgaria) | 40260 1 |
| | | Illichivsk-Paromnaja (Illichivsk Ferry Port) (Export to Turkey) | 40180 6 |
| | | Uzhgorod (Export to Slovak Republik) | 38110 4 |
| | | Uzhgorod (Export to the Czech Republic) | 38120 8 |
| | | Uzhgorod | 38100 0 |



Appendix 4

(See points 14.1, 25)

List of the addresses of departments to which applications for authorisation and agreement to consign are to be sent

A. Authorisation in accordance with points 14.2.1 to 14.2.4 of this manual

| Undertaking | Abbreviation |
|--|--|
| Belarus Railways | BC |
| Address: ul. Lenin 17, Minsk 220030 Belarus | |
| TEL.: <u>Division Freight Traffic</u> (+375) 17 225 49 04 | <u>Freight Traffic and External Economic Relations Division</u> (+375) 17 225 46 22 (+375) 17 225 46 13 |
| FAX: (+375) 17 225 49 23 | (+375) 17 225 46 12 (+375) 17 225 46 19 |
| E-Mail: dgnal@upr.mnsk.rw.by | mpa@upr.mnsk.rw.by moi@upr.mnsk.rw.by |
| Notes: Authorisation in accordance with points 14.2.1 a), b), c), d) | Authorisation in accordance with points 14.2.1 e), f), g), h), 14.2.2, 14.2.3 and 14.2.4 |
| Undertaking | Abbreviation |
| BDZ Cargo EOOD | BDZ TP |
| Address: BDZ Cargo EOOD Ivan Vazov Street 3 BG-1080 Sofia Bulgaria | |
| TEL.: (+359) 2 981 81 85 (+359) 2 932 41 01 | |
| FAX: (+359) 2 932 42 01 | |
| E-Mail: nbhristov@bdz.bg | |
| Undertaking | Abbreviation |
| Kyrgyz Railway | KRG |
| Address: Leo Tolstoy Street 83, Bishkek, 720009 Kyrgyzstan | |
| TEL.: Department for Freight Traffic and Commercial Activities (+996) 312 64 82 77 (+996) 312 64 81 08 | |
| FAX: (+996) 312 64 81 08 | |
| E-Mail: office@railway.aknet.kg marketing@railway.aknet.kg | |

| Undertaking | Abbreviation |
|--|--|
| AB „Lietuvos geležinkeliai“ Krovinių vežimo direkcija | LG |
| Address: Freight Traffic Headquarters Mindaugo g. 12, LT-03603 Vilnius Lithuania | |
| TEL.: (+370) 5 269 31 01 (+370) 5 269 31 12 | |
| FAX: (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 | |
| E-Mail: cargo@litrail.lt | |
| Undertaking | Abbreviation |
| Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. | ZSSK CARGO |
| Address: Cargo Slovakia Railway Company Commercial Department Marketing and Sales Support Section Železničná 1 SK-041 79 Košice Slovak Republic | <u>Container Handling</u> Cargo Slovakia Railway Company Commercial Department Sales Section Lúčna 2 SK-821 09 Bratislava Slovak Republic |
| TEL.: (+421) 55 229 5470 (+421) 55 229 5472 | (+421) 2 2029 7442 |
| FAX: (+421) 55 633 2904 | (+421) 2 555 7831 |
| E-Mail: valkova.anna@zscargo.sk | belak.branislav@zscargo.sk |
| Undertaking | Abbreviation |
| ČD Cargo, a.s. | CD Cargo |
| Address: Department of Sales Promotion Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 Czech Republic | |
| TEL.: (+420) 972 242 255 | |
| FAX: (+420) 972 242 103 | |
| E-Mail: michal.vitez@cdcargo.cz | |
| Undertaking | Abbreviation |
| DB Schenker Rail Deutschland AG | DB Schenker |
| Address: KundenServiceZentrum (LQZG) Team Intermodal Christoph Zyla Masurenallee 33, DE-47055 Duisburg Germany | <u>Please also send a copy of your questions to:</u> DB Schenker Rail AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin Germany |
| TEL.: (+49) 203 454 4962 | (+49) 30 297 54 615 |
| FAX: (+49) 203 454 1083 (+49) 203 454 1063 | (+49) 30 297 54 619 |
| E-Mail: cim-smgs-transporte@dbshenker.eu | yekaterina.ryabushko@dbshenker.eu |
| Undertaking | Abbreviation |
| DB Schenker Rail Polska S.A. | DB Schenker Rail PL |
| Address: ul Wolności 337 Zabrze 41-800, Polska | <u>Please also send a copy of your questions to:</u> DB Schenker Rail AG Commercial Management CIS/Baltic/Asia Frau Yekaterina Ryabushko Bellevuestrasse 3, DE-10785 Berlin Germany |
| TEL.: (+48) 32 788 91 76; (+48) 32 788 91 18 | (+49) 30 297 54 615 |
| FAX: (+48) 32 370 19 64 | (+49) 30 297 54 619 |
| E-Mail: wlodzimierz.naczynski@dbshenker.pl aleksandra.koziel@dbshenker.pl | yekaterina.ryabushko@dbshenker.eu |

| Undertaking | Abbreviation | |
|---|--|--|
| OAD Russian Railways | RZD | |
| Address: | RU-107174, Moscow, Novaya-Basmanaya-Street 2 International Co-operation Department | |
| TEL.: | (7) 499 262 1628 (7) 499 262 2880 (7) 499 975 2411 | |
| E-Mail: | rennela(at)center.rzd.ru lubimova(at)css-rzd.ru | |
| Undertaking | Abbreviation | |
| Estonian Railways (AS Eesti Raudtee) | EVR | |
| Address: | Marketing Department, Estonian Railways plc AS Eesti Raudtee Pikk tn 36, EE-15073 Tallinn, Estonia | |
| TEL.: | (372) 615 8696 | |
| FAX: | (372) 618 85 99 | |
| E-Mail: | raudtee(at)evr.ee | |
| Undertaking | Abbreviation | |
| State Railway Administration of Ukraine | UZ | |
| Address: | Tverskaya Street 7 Kiev-150, MSP 03680 Ukraine | |
| | <u>Headquarters Department for Commercial Issues</u> | <u>Freight Traffic Department</u> |
| TEL.: | (380) 44 465 12 90 (380) 44 465 12 91 (380) 44 465 14 90 | (380) 44 465 01 09 (380) 44 465 01 24 (380) 44 465 01 60 |
| FAX: | (380) 44 465 12 53 | |
| E-Mail: | fisenko(at)uz.gov.ua zoboleva(at)uz.gov.ua | galas(at)lotus.uz.gov.ua |
| Notes: | Authorisation in accordance with points 14.2.1 e), f), g), h), 14.2.2, 14.2.3 | Authorisation in accordance with points 14.2.1 b), c), d) |
| Undertaking | Abbreviation | |
| Georgian Railway | GR | |
| Address: | Department for Freight Traffic Commercial Department 15 Tamar Mepe Ave. 0112 Tbilisi, Georgia | |
| TEL.: | (995) 32 56 31 45 (995) 32 56 32 14 | |
| FAX: | (995) 32 56 44 45 (995) 32 56 45 14 | |
| E-Mail: | gjincharadze(at)railway.ge ttsikhelashvili(at)railway.ge | |

| Undertaking | Abbreviation |
|---|---------------------------|
| PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (PKP Polish Railway Lines Company S.A.) | PKP PLK S.A. |
| Address: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Traffic Centre Ul. Targowa 74, PL-03-734 Warsaw Poland | |
| TEL.: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00 | |
| FAX: (+48) 22 473 35 68 | |
| E-Mail: h.stachurko@plk-sa.pl e.pawlowska@plk-sa.pl | |
| Notes: Authorisation in accordance with points 14.2.1. a), b), c), d), g) | |
| Undertaking | Abbreviation |
| PKP Cargo Spółka Akcyjna | PKP CARGO S.A. |
| Address: Biuro Spraw Międzynarodowych i Przewozów Specjalnych Bureau for International Cooperation and Special Traffics Ul. Grójecka 17, PL-02-021 Warsaw Poland | |
| TEL.: (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 474 45 91 | |
| FAX: (+48) 22 474 45 95 | |
| E-Mail: m.rutkowska@pkp-cargo.eu e.przedziecka@pkp-cargo.eu | |
| Notes: Authorisation in accordance with points 14.2.1. e), f), h), 14.2.2, 14.2.3 and 14.2.4 | |
| Undertaking | Abbreviation |
| PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (PKP Broad Gauge Metallurgical Railway Line Limited Liability Company) | PKP LHS Sp. z o.o. |
| Address: PKP LHS Sp. z o.o. Ul. Szczepieszka 11, PL-22-400 Zamość Poland | |
| TEL.: (+48) 84 677 73 14 | |
| FAX: (+48) 84 638 52 36 | |
| E-Mail: info@pkp-lhs.pl | |
| Notes: Authorisation in accordance with points 14.2.1. a), b), c), d), g) for the section Sławków LHS – Hrubieszów LHS | |
| Undertaking | Abbreviation |
| Bartex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością Bartex limited company | Bartex Sp. Z o.o. |
| Address: Chruściel 4, 14-526 Płoskinia, Polska | |
| TEL.: (+48) 52 375 88 55 | |
| FAX: (+48) 52 345 30 46 | |
| E-Mail: sekretariat@bartex-paliwa.pl | |
| Note: Authorisation in accordance with point 14.2.1. a) for the section Mamonowo – Chruściel | |

| Undertaking | Abbreviation |
|---|--|
| National Society Rail Freight "CFR Marfă" – S.A. | CFR Marfă |
| <p><u>Traffic Department</u> Traffic Office</p> <p>Address: Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postal 010873, Bucharest, sector 1, Romania</p> <p>TEL.: +(40) 372 840 056 FAX: +(40) 21 225 11 71 E-Mail: victor.nicolescu(at)cfrrmarfa.com virginia.pislaru(at)cfrrmarfa.com</p> | <p><u>Logistic Centre - Customer Service</u> Intermodal Office</p> <p>Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postal 010873, Bucharest, sector 1, Romania</p> <p>+(40) 21 225 11 95 +(40) 21 225 12 95 petrica.ioan(at)cfrrmarfa.com</p> |
| Grup Feroviar Român S.A. (GFR) | GFR S.A. |
| <p>Address: Calea Victoriei, no 114, District 1, Bucharest Romania</p> <p><u>Operating Department</u> Mr Adrian Andon, Operating Manager</p> <p>TEL.: (+40) 21 3183090 FAX: (+40) 21 3183091 E-Mail: adrian.andon(at)gfr.ro</p> | <p><u>Commercial Department</u> Mr Amedeo Neculcea, Chief Office</p> <p>(+40) 21 3183090 (+40) 21 3183091 amedeo.neculcea(at)gfr.ro</p> |
| Latvijas Dzelzeceļš | LDZ |
| <p>Address: Department for Freight Traffic Gogola ielā 3, Rīgā, LV-1547, Latvia</p> <p>TEL.: (+371) 672 34 208 FAX: (+371) 672 34 214 E-Mail: cargo(at)ldz.lv</p> | |
| Rail Cargo Hungaria Zrt. | RCH |
| <p>Address: Rail Cargo Hungaria Zrt. Service Center Záhony Europa tér 7. HU-4625 Záhony Hungary</p> <p>TEL.: (+36) 1 513 31 88 FAX: (+36) 45 425 160 E-Mail: erika.kun(at)railcargo.hu</p> | <p><u>In case of movements not via Záhony (Eperjeske)</u> Rail Cargo Hungaria Zrt. Auftragsmanagement Váci út 92, HU-1133 Budapest Hungary</p> <p>(+36) 1 512 7423 (+36) 1 512 7793 istvan.lovei(at)railcargo.hu</p> |
| Rail Cargo Austria | RCA |
| <p>Address: Frau Agnes Stefcikova</p> <p>TEL.: (+43) 664 215 6949 FAX: E-Mail: agnes.stefcikova(at)railcargo.at</p> | |

| Undertaking | Abbreviation |
|--|--------------|
| Slovenian Railways Ltd. (Slovenske železnice, d.o.o.) | SŽ |
| Address: SŽ-Tovorni promet, d.o.o. (Freight Transport) Kolodvorska 11 SI-1000 Ljubljana | |
| TEL.: (+386) 1 291 4173 | |
| FAX: (+386) 1 291 4851 | |
| E-Mail: blaz.kovac(at)slo-zeleznice.si | |
| Undertaking | Abbreviation |
| The Closed Joint Stock Company “Azerbaijan Railways” | AZ |
| Address: CARGO Freight Department 230, Dilara Aliyeva Street AZ-1010 Baku Azerbaijan | |
| TEL.: (+994) 12 499 4488 (+994) 12 499 4705 | |
| FAX: (+994) 12 499 6627 (+994) 12 499 6067 | |
| E-Mail: elmar(at)railway.gov.az | |
| Undertaking | Abbreviation |
| SNCF Fret | SNCF |
| Address: Direction internationale 24, rue Villeneuve FR-92583 Clichy France | |
| TEL.: (+33) 1 80 46 25 47 | |
| FAX: (+33) 1 80 46 20 50 | |
| E-Mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr | |
| Undertaking | Abbreviation |
| JSC National Company “Kazakhstan Temir Zholy” | KZH |
| Address: Subsidiary Company “NK KTZ” – “Traffic Direction” Kunaeva Street 6 KZ-010000 Astana | |
| TEL.: (+7) 7172 60 30 32 | |
| FAX: (+7) 7172 60 32 39 | |
| E-Mail: temirzhol(at)railways.kz | |
| Undertaking | Abbreviation |
| Baltic Port Rail Mukran GmbH | BPRM |
| Address: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran | |
| TEL.: (+49) 38392 55231 | |
| FAX: (+49) 38392 55240 | |
| E-Mail: info(at)baltic-rail-mukran.com | |
| Undertaking | Abbreviation |
| State Enterprise “Railway of Moldova” | CFM |
| Address: Transport Service Republic of Moldova, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48 | |
| TEL.: (+37) 322 83 42 75 (+37) 322 83 49 50 | |
| FAX: (+37) 322 22 16 28 | |
| E-Mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md | |

| Undertaking | Abbreviation |
|--|--------------------------------|
| Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" | CJSC "SCR" |
| Address: 50 Tigran Metsi Avenue Yerevan 0005 Republic of Armenia | |
| TEL.: (+374) 10 57 36 30 | |
| FAX: (+374) 10 57 36 30 | |
| E-Mail: mail(at)arway.am | |
| Undertaking | Abbreviation |
| Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. | SZDS |
| Address: Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen Slovak Republic | |
| TEL.: (+421) 45 52 43 755 | |
| FAX: (+421) 45 52 43 777 | |
| E-Mail: siragi@szds.sk | |
| Undertaking | Abbreviation |
| AB DFDS Seaways Lithuania | DFDS Seaways LT |
| Address: Šaulių str. 19 LT-92233 Klaipėda Lithuania | |
| TEL.: (+370) 46 395 000 | |
| FAX: (+370) 46 395 252 | |
| E-Mail: info.lt@dfds.com | |
| Undertaking | Abbreviation |
| Railtrans International, s.r.o. | Railtrans International |
| Address: Trnavská cesta SK-920 4 Leopoldov Slovak Republic | |
| Cellphone: (+421) 915 291 562 | |
| FAX: (+421) 2 44 45 26 79 | |
| E-Mail: antalikova@railtrans.eu | |

B. Authorisation in accordance with point 14.3.1 of this manual

| Undertaking | Abbreviation |
|---|---------------------------|
| BDZ Cargo EOOD | BDZ TP |
| Address: BDZ Cargo EOOD Ivan Vazov Street 3 BG-1080 Sofia Bulgaria | |
| TEL.: (+359) 2 981 81 85 (+359) 2 932 41 01 | |
| FAX: (+359) 2 932 42 01 | |
| E-Mail: nbhristov(at)bdz.bg | |
| Undertaking (Infrastructure manager) | Abbreviation |
| PKP Polskie Linie Kolejowe Spółka Akcyjna (PKP Polish Railway Lines Company S.A.) | PKP PLK S.A. |
| Address: Centrum Zarządzania Ruchem Kolejowym Traffic Centre Ul. Targowa 74, PL-03-734 Warsaw Poland | |
| TEL.: (+48) 22 473 35 67 (+48) 22 473 27 00 | |
| FAX: (+48) 22 473 35 68 | |
| E-Mail: h.stachurko(at)plk-sa.pl e.pawlowska(at)plk-sa.pl | |
| Notes: Only applies to exceptional consignments. | |
| Undertaking | Abbreviation |
| PKP Cargo Spółka Akcyjna | PKP CARGO S.A. |
| Address: Biuro Spraw Międzynarodowych i Przewozów Specjalnych Bureau for International Cooperation and Special Traffics Ul. Grójecka 17, PL-02-021 Warsaw Poland | |
| TEL.: (+48) 22 391 47 68 (+48) 22 474 45 91 | |
| FAX: (+48) 22 474 45 95 | |
| E-Mail: m.rutkowska(at)pkp-cargo.eu e.przedziecka(at)pkp-cargo.eu | |
| Notes: Does not apply to exceptional consignments | |
| Undertaking | Abbreviation |
| PKP Linia Hutnicza Szerokotorowa Spółka z o.o. (PKP Broad Gauge Metallurgical Railway Line Limited Liability Company) | PKP LHS Sp. z o.o. |
| Address: PKP LHS Sp. z o.o. Ul. Szczepieszka 11, PL-22-400 Zamość Poland | |
| TEL.: (+48) 84 677 73 14 | |
| FAX: (+48) 84 638 52 36 | |
| E-Mail: info(at)pkp-lhs.pl | |
| Notes: Authorisation for exceptional consignments for the section Sławków LHS –Hrubieszów LHS | |

| Undertaking | Abbreviation |
|---|--|
| National Society Rail Freight “CFR Marfă” – S.A. | CFR Marfă |
| <p><u>Traffic Department</u> Traffic Office</p> <p>Address: Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postal 010873, Bucharest, sector 1, Romania</p> <p>TEL.: +(40) 372 840 056 FAX: +(40) 21 225 11 71 E-Mail: victor.nicolescu(at)cfmarmarfa.com virginia.pislaru(at)cfmarmarfa.com</p> | <p><u>Logistic Centre - Customer Service</u> Intermodal Office</p> <p>Bd. Dinicu Golescu, nr. 38, Code postal 010873, Bucharest, sector 1, Romania</p> <p>+(40) 21 225 11 95 +(40) 21 225 12 95 petrica.ioan(at)cfmarmarfa.com</p> |
| AB „Lietuvos geležinkeliai“ Krovinių vežimo direkcija | LG |
| <p>Freight Traffic Headquarters</p> <p>Address: Mindaugo g. 12, LT-03603 Vilnius Lithuania</p> <p>TEL.: (+370) 5 269 31 01 (+370) 5 269 31 12 FAX: (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail: cargo(at)litrail.lt</p> | |
| Rail Cargo Hungaria Zrt. | RCH |
| <p>Rail Cargo Hungaria Zrt. Service Center Záhony Europa tér 7. HU-4625 Záhony Hungary</p> <p>TEL.: (+36) 1 513 31 88 FAX: (+36) 45 425 160 E-Mail: erika.kun(at)railcargo.hu</p> | <p><u>In case of movements not via Záhony (Eperjeske)</u> Rail Cargo Hungaria Zrt. Auftragsmanagement Váci út 92, HU-1133 Budapest Hungary</p> <p>(+36) 1 512 7423 (+36) 1 512 7793 istvan.lovei(at)railcargo.hu</p> |
| The Closed Joint Stock Company “Azerbaijan Railways” | AZ |
| <p>CARGO Freight Department 230, Dilara Aliyeva Street AZ-1010 Baku Azerbaijan</p> <p>TEL.: (+994) 12 499 4488 (+994) 12 499 4705 FAX: (+994) 12 499 6627 (+994) 12 499 6067 E-Mail: elmar(at)railway.gov.az</p> | |

| Undertaking | Abbreviation |
|-------------------------------------|--|
| Baltic Port Rail Mukran GmbH | BPRM |
| Address: | Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran |
| TEL.: | (+49) 38392 55231 |
| FAX: | (+49) 38392 55240 |
| E-Mail: | info(at)baltic-rail-mukran.com |



Appendix 5
(See point 19)

CIM/SMGS consignment note

(Format: A4)

1 – 29 Заполняется отправителем
To be completed by the consignor **X** Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross
(Графы – Boxes 21, 22, 25, 66)

| 37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note | | Оригинал накладной Original of the consignment note | | 40 | 41 | 42 | 43 | |
|---|--|---|--|---|--|--------------------------------|--|------------------------------------|
| <p>При перевозке по ЦИМ, так же и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика.</p> <p>При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.</p> | | 1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Consignor (name, address, country) ¹ | 2 | 7 Заявления отправителя Consignor's declarations | 8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no. | | | |
| | | 3 | 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) | 5 | 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor | | | |
| | | 4 Подпись Signature | 6 | 16 Место приёма Acceptance point | 17 | | | |
| | | 10 Место доставки Delivery point | 11 | 12 | | | | |
| <p>Станция назначения – Destination station</p> <p>Страна/Железная дорога – Country/Railway</p> | | 13 Коммерческие условия – Commercial specification | 14 | <p>Станция отправления – Forwarding station</p> <p>Страна/Железная дорога – Country/Railway</p> | | | | |
| <p>15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Remarks which do not commit the carrier</p> | | | | 18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing | | | | |
| <p>20 Наименование груза Description of the goods</p> <p>Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging</p> | | 21 Необычная отправка Exceptional consignment | да <input type="checkbox"/> да yes <input type="checkbox"/> | 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 | да <input type="checkbox"/> да yes <input type="checkbox"/> | 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code | 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor | 25 Отправка Type of consignment |
| <p>26 Отметки таможен Customs endorsements</p> | | | | 27 Ценность груза Declaration of value | | | 28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed | |
| <p>29 Место переотправки² – Reconsignment point²</p> | | 30 Место и время переотправки Point and time of reconsignment | | 31 Проверка Examination | | | | |
| <p>32 Пломбы – Seals</p> | | | | 33 Код оплаты Payment coding | | | 34 Маршруты – Route | |
| <p>35 Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging</p> | | 36 Число мест No. of packages | | 37 Таможенное оформление – Customs procedures | | | 38 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. | 39 Составлен made out by |
| <p>39 Проверка Examination</p> | | | | 40 Код – Code | от – from | до – to | 41 Место – place | |
| <p>42 Другие перевозчики – Other carriers</p> <p>Наименование, адрес – Name, address</p> | | | | 43 Идентификация отправки Consignment number | | | 44 Страна – Country | 45 Станция – Station |
| <p>44 Дата прибытия – Date of arrival</p> | | 45 Подпись Signature | | 46 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt | | | 47 Перевозчик Undertaking | 48 № отправки Consignment no. |
| <p>46 а) Договорной перевозчик – Contractual carrier</p> | | 47 Дата прибытия – Date of arrival | | 49 Подпись Signature | | | 50 Страна – Country | 51 Станция – Station |
| <p>48 а) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail</p> | | 49 Календарный штампель станции отправления Date stamp of the forwarding station | | 52 Предоставлен Made available | | | 53 Страна – Country | 54 Станция – Station |
| <p>50 Код основного ответственного лица Code for the principal</p> | | 51 Календарный штампель станции отправления Date stamp of the forwarding station | | 55 Предоставлен Made available | | | 56 Страна – Country | 57 Станция – Station |
| <p>52 Дата, подпись – Date, signature</p> | | 53 Календарный штампель станции отправления Date stamp of the forwarding station | | 58 Предоставлен Made available | | | 59 Страна – Country | 60 Станция – Station |
| <p>54 Дата, подпись – Date, signature</p> | | 55 Календарный штампель станции отправления Date stamp of the forwarding station | | 61 Предоставлен Made available | | | 62 Страна – Country | 63 Станция – Station |

| 73 Сообщение – Traffic | | 80 № позиции Item no. | 81 Класс Class | 82 Ставка Unit charge | 83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg) | 88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor | | 89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee | | | |
|--|----|--|-------------------|---|---|--|-------------------------|---|-------------------------|-----|-----|
| | | | | | | 90 Сумма в Amount in | 91 Сумма в Amount in | 92 Сумма в Amount in | 93 Сумма в Amount in | | |
| 74 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | 95 | 96 | | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | 99 | 100 | | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 75 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 76 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 77 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 78 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | 97 | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | | 100 | 101 | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 110 Курс пересчёта – Exchange rate | | Дороги отправления – Forwarding railway | | Дороги назначения – Destination railway | | Всего Grand total | | 106 | 107 | 108 | 109 |
| 111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging | | 107' Всего взыскать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words) | | | | Подпись – Signature | | | | | |
| | | 109' Всего взыскать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words) | | | | Подпись – Signature | | | | | |
| | | 112 Дополнительно взыскать с отправителя – To be raised additionally from the consignor | | | | | | | | | |
| 119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station | | 119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station | | | | Подпись – Signature | | | | | |

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место пересдачи одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

1-29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross (Графы – Boxes 21, 22, 25, 66)

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|---|--|
| 37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note | | Дорожная ведомость Invoice | | 2 | | 40 | | 41 | | 42 | | 43 | |
| При перевозке по ЦИМ, так же и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. | | 1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Consignor (name, address, country) ¹ | | 2 | | 7 Заявления отправителя Consignor's declarations | | 8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no. | | 44 | | 45 | |
| Подпись Signature | | 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) | | 5 | | 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor | | 16 Место приёма Acceptance point | | 17 | | 46 | |
| Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax | | Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax | | 6 | | 18 Станция отправления – Forwarding station Страна/Железная дорога – Country/Railway | | 19 № вагона – Wagon no. | | 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment | | 47 | |
| 10 Место доставки Delivery point | | 11 | | 12 | | Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS | | б) Линия ЦИМ CIM section | | через – by | | 49 | |
| Станция назначения – Destination station Страна/Железная дорога – Country/Railway | | 13 Коммерческие условия – Commercial specification | | 14 | | 20 Наименование груза Description of the goods | | 21 Необычная отправка Exceptional consignment | | да yes <input type="checkbox"/> | | 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 | |
| 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Remarks which do not commit the carrier | | 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code | | 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor | | 25 Отправка Type of consignment | | по вагонной Conventional wagon | | контейнерная Container | | 26 Отметки таможен Customs endorsements | |
| Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging | | : Груз : Goods | | : Число мест : No. of packages | | 27 Ценность груза Declaration of value | | 28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed | | 29 Место перегрузки ² – Reconsignment point ² | | 30 Место и время перегрузки Point and time of reconsignment | |
| Пломбы – Seals | | 31 Проверка Examination | | 32 Код оплаты Payment coding | | 33 Код основного ответственного лица Code for the principal | | 34 Маршруты – Route | | 35 Таможенное оформление – Customs procedures | | 36 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. | |
| 38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway | | 39 Проверка Examination | | 37 Код основного ответственного лица Code for the principal | | 38 Составлен Made out by | | 39 Маршруты – Route | | 40 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period Код – Code от – from до – to | | 41 Место – place | |
| 49 Линия Section | | 50 | | 51 | | 52 | | 53 | | 54 | | 55 | |
| 56 | | 57 | | 58 | | 59 | | 60 | | 61 | | 62 | |
| 63 | | 64 | | 65 | | 66 | | 67 | | 68 | | 69 | |
| 70 | | 71 | | 72 | | 73 | | 74 | | 75 | | 76 | |
| 77 | | 78 | | 79 | | 80 | | 81 | | 82 | | 83 | |
| 84 | | 85 | | 86 | | 87 | | 88 | | 89 | | 90 | |
| 91 | | 92 | | 93 | | 94 | | 95 | | 96 | | 97 | |
| 98 | | 99 | | 100 | | 101 | | 102 | | 103 | | 104 | |

| 73 Сообщение – Traffic | | 80 № позиции Item no. | 81 Класс Class | 82 Ставка Unit charge | 83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg) | 88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor | | 89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee | | | |
|------------------------|---|---|---|--------------------------|---|--|-------------------------|---|---|-----|-----|
| | | | | | | 90 Сумма в Amount in | 91 Сумма в Amount in | 92 Сумма в Amount in | 93 Сумма в Amount in | | |
| 74 | Провозная плата от Carriage from до to | | | | | 94 | 95 | 96 | | | |
| | Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | 98 | 99 | 100 | | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Тариф | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 75 | Провозная плата от Carriage from до to | | | | | 94 | | 96 | | | |
| | Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Тариф | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 76 | Провозная плата от Carriage from до to | | | | | 94 | | 96 | | | |
| | Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Тариф | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 77 | Провозная плата от Carriage from до to | | | | | 94 | | 96 | | | |
| | Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Тариф | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 78 | Провозная плата от Carriage from до to | | | | | 94 | | 96 | 97 | | |
| | Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | 98 | | 100 | 101 | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Тариф | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 110 | Курс пересчёта – Exchange rate | | Дороги отправления – Forwarding railway | | Дороги назначения – Destination railway | | Всего Grand total | 106 | 107 | 108 | 109 |
| 111 | | Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging | | | 107' Всего взыскать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words) | | | | Подпись – Signature | | |
| | | | | | 109' Всего взыскать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words) | | | | Подпись – Signature | | |
| | | | | | 112 Дополнительно взыскать с отправителя – To be raised additionally from the consignor | | | | | | |
| | | ¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ. | | | ¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage. Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage. | | | | 119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station Подпись – Signature | | |
| | | ² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место пересдачи одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ. | | | ² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract. | | | | | | |
| | | Дорожная ведомость Invoice | | | 2 | | | | | | |

1 - 29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком - Mark the box applicable with a cross (Графы - Boxes 21, 22, 25, 66)

| | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|--|---|----|---|----|
| 37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note | | Дубликат накладной Duplicate of the consignment note | | ЦИМ 5 СМГС 3 | | 40 | 41 | 42 | 43 |
| При перевозке по ЦИМ, так же в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. | | 1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Consignor (name, address, country) ¹ | | 2 3 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax | | 7 Заявления отправителя Consignor's declarations | | 8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference /Contract no. | |
| 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) | | 5 6 Электронная почта - E-mail Тел. - Tel. Факс - Fax | | 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor | | 16 Место приёма Acceptance point | | Месяц - день - время month - day - hour | |
| 10 Место доставки Delivery point | | 11 12 | | Станция отправления - Forwarding station Страна/Железная дорога - Country/Railway | | 18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing а) СМГС - SMGS | | б) Линия ЦИМ CIM section | |
| Станция назначения - Destination station Страна/Железная дорога - Country/Railway | | 13 Коммерческие условия - Commercial specification | | 14 | | 19 № вагона - Wagon no. | | 48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment | |
| 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier | | 20 Наименование груза Description of the goods | | 21 Необычная отправка Exceptional consignment | | да да yes <input type="checkbox"/> | | 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 | |
| Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging | | : Груз : Goods | | : Число мест : No. of packages | | 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code | | 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor | |
| Пломбы - Seals | | 26 Отметки таможен Customs endorsements | | 27 Ценность груза Declaration of value | | 28 Место и дата оформления накладной - Place and date completed | | 38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway | |
| 29 Место перегрузки ² - Reconsignment point ² | | 30 Место и время перегрузки Point and time of reconsignment | | 31 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period Код - Code от - from до - to Место - place | | 32 Отправка Type of consignment | | по вагонной Conventional wagon <input type="checkbox"/> контейнерной Container <input type="checkbox"/> | |
| 33 Заявления перевозчика - Carrier's declarations | | 34 Другие перевозчики - Other carriers Наименование, адрес - Name, address | | Линия - Section | | 35 Код оплаты Prerayment coding | | 36 Маршруты - Route | |
| 36 а) Договорной перевозчик - Contractual carrier | | 37 Дата прибытия - Date of arrival | | 38 Предоставлен Made available | | Месяц - день - время month - day - hour | | 39 Идентификация отправки Consignment number | |
| Подпись - Signature | | 39 № получения - Arrival no. | | 40 Календарный штампель станции отправления Date stamp of the forwarding station | | Страна - Country Станция - Station | | Составлен made out by | |
| б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail | | 41 Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail | | 42 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt | | Перевозчик Undertaking | | № отправки Consignment no. | |
| Код основного ответственного лица Code for the principal | | 43 Календарный штампель станции отправления Date stamp of the forwarding station | | 44 Дата, подпись - Date, signature | | Место и дата оформления накладной - Place and date completed | | 45 Проверка Examination | |

| 73 Сообщение – Traffic | | 80 № позиции Item no. | 81 Класс Class | 82 Ставка Unit charge | 83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg) | 88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor | | 89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee | | | |
|--|----|--|-------------------|---|---|--|-------------------------|---|-------------------------|-----|-----|
| | | | | | | 90 Сумма в Amount in | 91 Сумма в Amount in | 92 Сумма в Amount in | 93 Сумма в Amount in | | |
| 74 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | 95 | 96 | | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | 99 | 100 | | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 75 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 76 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 77 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | | 100 | | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 78 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | 97 | | |
| до | | | | | | | | | | | |
| to | | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | 98 | | 100 | 101 | | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 | | |
| 110 Курс пересчёта – Exchange rate | | Дороги отправления – Forwarding railway | | Дороги назначения – Destination railway | | Всего Grand total | | 106 | 107 | 108 | 109 |
| 111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging | | 107' Всего взыскать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words) | | | | | | Подпись – Signature | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | 109' Всего взыскать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words) | | | | | | Подпись – Signature | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | 112 Дополнительно взыскать с отправителя – To be raised additionally from the consignor | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| 119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station | | | | | | | | Подпись – Signature | | | |
| | | | | | | | | | | | |

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место пересдачи одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

Дубликат накладной
Duplicate of the consignment note

ЦИМ **5** СМГС **3**

1-29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross (Графы – Boxes 21, 22, 25, 66)

| | | | | | | | | | |
|---|--|--|------------------|---|---|--|---|--|-------------------|
| 37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note | | Лист выдачи груза Delivery note | | 4 | 40 | 41 | 42 | 43 | |
| | | | | | 44 | 45 | 46 | 47 | |
| <p>При перевозке по ЦИМ, так же и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика.</p> <p>При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.</p> <p>Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.</p> | | <p>1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)¹ Consignor (name, address, country)¹</p> | | <p>2</p> | <p>7 Заявления отправителя Consignor's declarations</p> | | <p>8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no.</p> | | |
| | | <p>Электронная почта – E-mail</p> <p>Тел. – Tel.</p> <p>Факс – Fax</p> | | <p>3</p> | <p>9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor</p> | | | | |
| | | <p>Подпись Signature</p> | | <p>4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country)</p> | <p>5</p> | <p>16 Место приёма Acceptance point</p> | | <p>17</p> | |
| | | <p>Электронная почта – E-mail</p> <p>Тел. – Tel.</p> <p>Факс – Fax</p> | | <p>6</p> | <p>Месяц – день – время month – day – hour</p> | | | | |
| <p>10 Место доставки Delivery point</p> | | <p>11</p> | <p>12</p> | <p>Станция отправления – Forwarding station</p> <p>Страна/Железная дорога – Country/Railway</p> | | <p>18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing</p> <p>a) СМГС – SMGS</p> | | <p>b) Линия ЦИМ CIM section</p> | <p>через – by</p> |
| <p>Станция назначения – Destination station</p> <p>Страна/Железная дорога – Country/Railway</p> | | <p>13 Коммерческие условия – Commercial specification</p> | | <p>14</p> | <p>19 № вагона – Wagon no.</p> | | <p>48 Масса груза после перегрузки Mass after transhipment</p> | | |
| <p>15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Remarks which do not commit the carrier</p> | | | | | | | | | |
| <p>20 Наименование груза Description of the goods</p> | | <p>21 Необычная отправка Exceptional consignment</p> <p>да yes <input type="checkbox"/></p> | | <p>22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2</p> <p>да yes <input type="checkbox"/></p> | <p>23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code</p> | <p>24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor</p> | <p>38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway</p> | | |
| <p>Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging</p> <p>Груз : Goods</p> | | <p>Число мест No. of packages</p> | | | | <p>26 Отметки таможен Customs endorsements</p> | | <p>27 Ценность груза Declaration of value</p> | |
| <p>Пломбы – Seals</p> | | | | | | <p>39 Проверка Examination</p> | | | |
| <p>49 Линия Section</p> | | <p>50</p> | <p>51</p> | <p>58 Сборны Charges</p> | <p>25 Отправка Type of consignment</p> <p><input type="checkbox"/> повагонная Conventional wagon <input type="checkbox"/> контейнерная Container</p> | | <p>59 Код оплаты Payment coding</p> | | |
| <p>54</p> | | <p>55</p> | <p>56</p> | <p>57</p> | <p>60 Маршруты – Route</p> | | | | |
| <p>49 Линия Section</p> | | <p>50</p> | <p>51</p> | <p>58 Сборны Charges</p> | <p>61 Таможенное оформление – Customs procedures</p> | | | | |
| <p>54</p> | | <p>55</p> | <p>56</p> | <p>57</p> | <p>62 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no.</p> | | <p>Составлен made out by</p> | <p>Месяц – день month – day</p> | |
| <p>29 Место перегрузки² – Reconsignment point²</p> | | <p>30 Место и время перегрузки Point and time of reconsignment</p> | | <p>63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period</p> <p>Код – Code от – from до – to Место – place</p> | | | | | |
| <p>64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations</p> | | <p>65 Другие перевозчики – Other carriers</p> <p>Наименование, адрес – Name, address</p> | | <p>Линия – Section</p> | | <p>В качестве Status</p> | | | |
| <p>66 а) Договорной перевозчик – Contractual carrier</p> | | <p>67 Дата прибытия – Date of arrival</p> | | <p>68 Предоставлен Made available</p> <p>Месяц – день – время month – day – hour</p> | | <p>69 Идентификация отправки Consignment number</p> | | <p>Страна – Country Станция – Station</p> | |
| <p>Подпись – Signature</p> | | <p>№ получения – Arrival no.</p> | | <p>71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt</p> | | <p>Перевозчик Undertaking</p> | | <p>№ отправки Consignment no.</p> | |
| <p>б) Упрощённая процедура для железнодорожных отправок Simplified transit procedure for rail</p> <p>да yes <input type="checkbox"/></p> | | <p>70 Календарный штампель станции отправления Date stamp of the forwarding station</p> | | <p>Дата, подпись – Date, signature</p> | | <p>28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed</p> | | | |
| <p>Код основного ответственного лица Code for the principal</p> | | | | | | | | | |

113 Отметки железной дороги – Railway endorsements**114** Коммерческий акт СМГС – SMGS formal reportКалендарный штампель
Date stamp**117** Уведомление получателя о прибытии груза
Notification to the consignee of the arrival of the goodsКоммерческий акт № дата
Formal report no. dateсоставлен станцией
Station making outсоставлен по причине
Reason for making outПодпись
Signature**118** Выдача груза получателю
Delivery of the goods to the consignee**115** Удлинение срока доставки СМГС – SMGS extension of transit periodСтанция
Station
Задержка из-за – Extension because ofСтанция
Station
Задержка из-за – Extension because ofот час
from timeот час
from timeдо час
to timeдо час
to timeГруз получен (подпись, дата)
Acknowledgement of receipt (Signature and date)**116** Штампель пограничных станций перехода – Frontier station stamps

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

Лист выдачи груза
Delivery note**4****119** Штампель станции взвешивания – Stamp of the weighing station
Подпись – Signature

1-29 Заполняется отправителем / To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross (Графы – Boxes 21, 22, 25, 66)

| | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|---------------|--|----------|--|----------|--|---|---|
| 37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note | | Лист уведомления о прибытии груза/ Таможня Arrival Note/Customs | | ЦИМ 3 | СМГС 5 | 40 44 | 41 45 | 42 46 | 43 47 | | | |
| При перевозке по ЦИМ, так же в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. | | 1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Consignor (name, address, country) ¹ | | 2 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax | | 7 Заявления отправителя Consignor's declarations | | 8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no. | | | | |
| 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) | | 5 Электронная почта – E-mail Тел. – Tel. Факс – Fax | | 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor | | 16 Место приёма Acceptance point | | 17 Месяц – день – время month – day – hour | | | | |
| 10 Место доставки Delivery point | | 11 | | 12 | | Станция отправления – Forwarding station Страна/Железная дорога – Country/Railway | | | | | | |
| Станция назначения – Destination station Страна/Железная дорога – Country/Railway | | 13 Коммерческие условия – Commercial specification | | 14 | | 18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing а) СМГС – SMGS | | б) Линия ЦИМ CIM section | | через – by | | |
| 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Remarks which do not commit the carrier | | 19 № вагона – Wagon no. | | 20 Наименование груза Description of the goods | | 21 Необычная отправка Exceptional consignment да да нет нет | | 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 да да нет нет | | 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code | 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor | 25 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway |
| Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging | | Груз : Goods | | Число мест : No. of packages | | 26 Отметки таможен Customs endorsements | | 27 Ценность груза Declaration of value | | 28 Проверка Examination | | |
| Пломбы – Seals | | | | | | | | | | | | |
| 49 Линия Section | | 50 | | 51 | | 52 | | 53 | | 54 | | |
| 55 | | 56 | | 57 | | 58 | | 59 | | 60 Маршруты – Route | | |
| 59 Код оплаты Payment coding | | 61 Таможенное оформление – Customs procedures | | 62 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. | | Составлен made out by | | Месяц – день month – day | | 63 Удлинение срока доставки ЦИМ – CIM extension of transit period Код – Code от – from до – to Место – place | | |
| 29 Место реотправки ² – Reconsignment point ² | | 30 Место и время реотправки Point and time of reconsignment | | 64 Заявления перевозчика – Carrier's declarations | | 65 Другие перевозчики – Other carriers Наименование, адрес – Name, address | | Линия – Section | | В качестве Status | | |
| 66 а) Договорной перевозчик – Contractual carrier | | 67 Дата прибытия – Date of arrival | | 68 Предоставлен Made available | | Месяц – день – время month – day – hour | | 69 Идентификация отправки Consignment number | | Страна – Country Станция – Station | | |
| Подпись – Signature | | № получения – Arrival no. | | 70 Календарный штампель станции отправления Date stamp of the forwarding station | | 71 Подтверждение получения Acknowledgement of receipt | | Перевозчик Undertaking | | № отправки Consignment no. | | |
| Код основного ответственного лица Code for the principal | | 28 Место и дата оформления накладной – Place and date completed | | Дата, подпись – Date, signature | | Дата, подпись – Date, signature | | Дата, подпись – Date, signature | | Дата, подпись – Date, signature | | |

113 Отметки железной дороги – Railway endorsements

114 Коммерческий акт СМГС – SMGS formal report

Календарный штампель
Date stamp

Коммерческий акт № дата
Formal report no. date

составлен станцией
Station making out

составлен по причине
Reason for making out

Подпись
Signature

115 Удлинение срока доставки СМГС – SMGS extension of transit period

| | |
|---|---|
| Станция Station | Станция Station |
| Задержка из-за – Extension because of | Задержка из-за – Extension because of |
| от from | от from |
| час time | час time |
| до to | до to |
| час time | час time |

116 Штампель пограничных станций перехода – Frontier station stamps

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место переправки одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.

Лист уведомления о прибытии груза/ Таможня
Arrival Note/Customs

119 Штампель станции взвешивания – Stamp of the weighing station
Подпись – Signature

ЦИМ **3** СМГС **5**
CIM SMGS

1-29 Заполняется отправителем To be completed by the consignor X Нужно отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross (Графы – Boxes 21, 22, 25, 66)

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|---|--|---|--|--|--|---|--|---|--|
| 37 Накладная ЦИМ/СМГС CIM/SMGS Consignment Note | | Лист уведомления об отправке груза Duplicate invoice | | 6 | | 40 | | 41 | | 42 | | 43 | |
| При перевозке по ЦИМ, так же и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозчика. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС. Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies. | | 1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) ¹ Consignor (name, address, country) ¹ | | 2 | | 7 Заявления отправителя Consignor's declarations | | 8 Ссылка отправителя/№ договора Consignor's reference/Contract no. | | 44 | | 45 | |
| Подпись Signature | | 4 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) | | 5 | | 9 Документы, приложенные отправителем Documents attached by the consignor | | 16 Место приёма Acceptance point | | 17 | | 46 | |
| 10 Место доставки Delivery point | | 11 | | 12 | | 18 Транзитное фактурирование – Sectional invoicing a) СМГС – SMGS | | b) Линия ЦИМ CIM section | | через – by | | 47 | |
| Станция назначения – Destination station | | Страна/Железная дорога – Country/Railway | | 13 Коммерческие условия – Commercial specification | | 14 | | Станция отправления – Forwarding station | | Страна/Железная дорога – Country/Railway | | 19 № вагона – Wagon no. | |
| 15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги – Remarks which do not commit the carrier | | 20 Наименование груза Description of the goods | | 21 Необычная отправка Exceptional consignment | | да yes <input type="checkbox"/> | | 22 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 | | да yes <input type="checkbox"/> | | 23 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code | |
| Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging | | : Груз : Goods | | 24 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor | | 25 Отправка Type of consignment | | по вагонной Conventional wagon | | контейнерная Container | | 26 Отметки таможен Customs endorsements | |
| Пломбы – Seals | | 27 Ценность груза Declaration of value | | 28 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway | | 29 Место реотправки ² – Reconsignment point ² | | 30 Место и время реотправки Point and time of reconsignment | | 31 Маршруты – Route | | 32 Коммерческий акт ЦИМ № CIM formal report no. | |
| 33 Наименование груза Description of the goods | | 34 Необычная отправка Exceptional consignment | | да yes <input type="checkbox"/> | | 35 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/SMGS Appendix 2 | | да yes <input type="checkbox"/> | | 36 Код НХМ/ГНГ NHM/GNG code | | 37 Масса определена отправителем Mass as given by the consignor | |
| Знаки, марки : Упаковка Signs and marks : Packaging | | : Груз : Goods | | 38 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway | | 39 Проверка Examination | | 40 Место реотправки ² – Reconsignment point ² | | 41 Место и время реотправки Point and time of reconsignment | | 42 Маршруты – Route | |
| Пломбы – Seals | | 43 Ценность груза Declaration of value | | 44 Масса определена железной дорогой Mass determined by the railway | | 45 Проверка Examination | | 46 Место реотправки ² – Reconsignment point ² | | 47 Место и время реотправки Point and time of reconsignment | | 48 Маршруты – Route | |
| 49 Линия Section | | 50 | | 51 | | 52 | | 53 | | 54 | | 55 | |
| 56 | | 57 | | 58 | | 59 | | 60 | | 61 | | 62 | |
| 63 | | 64 | | 65 | | 66 | | 67 | | 68 | | 69 | |
| 70 | | 71 | | 72 | | 73 | | 74 | | 75 | | 76 | |
| 77 | | 78 | | 79 | | 80 | | 81 | | 82 | | 83 | |
| 84 | | 85 | | 86 | | 87 | | 88 | | 89 | | 90 | |
| 91 | | 92 | | 93 | | 94 | | 95 | | 96 | | 97 | |
| 98 | | 99 | | 100 | | 101 | | 102 | | 103 | | 104 | |

| 73 Сообщение – Traffic | | 80 № позиции Item no. | 81 Класс Class | 82 Ставка Unit charge | 83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg) | 88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor | | 89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee | |
|--|----|--|-------------------|--------------------------|---|--|-------------------------|---|-------------------------|
| | | | | | | 90 Сумма в Amount in | 91 Сумма в Amount in | 92 Сумма в Amount in | 93 Сумма в Amount in |
| 74 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | 95 | 96 | |
| до | | | | | | | | | |
| до | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | |
| | | | | | | 98 | 99 | 100 | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 |
| 75 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | |
| до | | | | | | | | | |
| до | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | |
| | | | | | | 98 | | 100 | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 |
| 76 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | |
| до | | | | | | | | | |
| до | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | |
| | | | | | | 98 | | 100 | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 |
| 77 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | |
| до | | | | | | | | | |
| до | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | |
| | | | | | | 98 | | 100 | |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 |
| 78 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | 97 |
| до | | | | | | | | | |
| до | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | | | | |
| | | | | | | 98 | | 100 | 101 |
| 84 | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | | 102 | 103 | 104 | 105 |
| 110 Курс пересчёта – Exchange rate | | Дороги отправления – Forwarding railway | | | | Дороги назначения – Destination railway | | | |
| | | | | | | Всего Grand total | | | |
| | | | | | | 106 | 107 | 108 | 109 |
| 111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging | | 107' Всего взыскать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words) | | | | Подпись – Signature | | | |
| | | 109' Всего взыскать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words) | | | | Подпись – Signature | | | |
| | | 112 Дополнительно взыскать с отправителя – To be raised additionally from the consignor | | | | | | | |
| 119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station | | 119 Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station | | | | Подпись – Signature | | | |
| | | | | | | | | | |

¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС.
Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ.

² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место пересдачи одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станции отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.

¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage.
Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage.

² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract.



Appendix 5.1
(See point 19 paragraph 2)

**Specimen of the additional invoice forming part of the
CIM/SMGS consignment note**

(Format: A4)

37 Накладная ЦИМ/СМГС
CIM/SMGS Consignment Note

Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр)
Invoice (additional copy)

40 41 42 43
44 45 46 47

При перевозке по ЦИМ, также и в случае противоречивого соглашения, должны соблюдаться стандартные правовые предписания ЦИМ. Кроме того, применяются общие условия перевозочника. При перевозке по СМГС применяются предписания СМГС.
Notwithstanding any clause to the contrary, carriage shall be subject to the CIM Uniform Rules within the area in which the CIM Uniform Rules apply. In addition the carrier's general terms and conditions of carriage shall apply. Carriage shall be subject to the SMGS conditions of carriage within the area in which the SMGS applies.

1 Отправитель (Наименование, адрес, страна)
Consignor (name, address, country)
2
3
4 Подпись
Signature
4 Получатель (Наименование, адрес, страна)
Consignee (name, address, country)
5
6
7 Электронная почта - E-mail
Тел. - Tel.
Факс - Fax

7 Заявления отправителя
Consignor's declarations
8 Ссылка отправителя/№ договора
Consignor's reference/Contract no.
9 Документы, приложенные отправителем
Documents attached by the consignor
16 Место приёма
Acceptance point
17
18 Станция отправления - Forwarding station
Страна/Железная дорога - Country/Railway
19 № вагона - Wagon no.
48 Масса груза после перегрузки
Mass after transhipment

10 Место доставки
Delivery point
11
12
13 Станция назначения - Destination station
Страна/Железная дорога - Country/Railway
14
15 Отметки, необязательные для перевозчика/железной дороги - Remarks which do not commit the carrier

18 Транзитное фактурирование - Sectional invoicing
a) СМГС - SMGS
b) Линия ЦИМ
CIM section
через - by
23 Код НХМ/ГНГ
NHM/GNG code
24 Масса определена отправителем
Mass as given by the consignor
25 Масса определена железной дорогой
Mass determined by the railway
26 Отметки таможи
Customs endorsements
27 Ценность груза
Declaration of value
39 Проверка
Examination

20 Наименование груза
Description of the goods
21 Необычная отправка
Exceptional consignment да yes
22 РИД/Приложение 2 к СМГС
RID/SMGS Appendix 2 да yes
23 Число мест
No. of packages
24 Знаки, марки : Упаковка
Signs and marks : Packaging
25 Груз
Goods
26 Пломбы - Seals

A
49 Линия Section
50 51
52 53
54 55 56 57
58 Сборы
B
49 Линия Section
50 51
52 53
54 55 56 57
58 Charges

25 Отправка
Type of consignment повагонная
Conventional wagon контейнерная
Container
26 Код оплаты
Prepayment coding
27 Маршруты - Route
28 Таможенное оформление - Customs procedures
29 Коммерческий акт ЦИМ №
CIM formal report no.
Составлен made out by
Месяц - день
month - day

23 Место переправки? - Reconsignment point?
30 Место и время переправки
Point and time of reconsignment
31 Место и время прибытия
Point and time of arrival
32 Дата прибытия - Date of arrival
33 Подпись - Signature
34 Упрощенная процедура для железнодорожных отправок
Simplified transit procedure for rail да yes
35 Код основного ответственного лица
Code for the principal
36 № получения - Arrival no.
37 Календарный штампель станции отправления
Date stamp of the forwarding station

32 Удлинение срока доставки ЦИМ - CIM extension of transit period
Код - Code от - from до - to Место - place
33 Другие перевозчики - Other carriers
Наименование, адрес - Name, address
Линия - Section
34 В качестве
Status
35 Идентификация отправки
Consignment number
Страна - Country Станция - Station
36 Подтверждение получения
Acknowledgement of receipt
37 Место и дата оформления накладной - Place and date completed
38 Дата, подпись - Date, signature

| 73 Сообщение – Traffic | | 80 № позиции Item no. | 81 Класс Class | 82 Ставка Unit charge | 83 Расчётная масса (кг) Chargeable mass (kg) | 88 Расчёты с отправителем Charges to be paid by the consignor | | 89 Расчёты с получателем Charges to be paid by the consignee | | |
|---|--|---|-------------------|---|---|--|----------------------|---|----------------------|-----|
| | | | | | | 90 Сумма в Amount in | 91 Сумма в Amount in | 92 Сумма в Amount in | 93 Сумма в Amount in | |
| 74 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | 95 | 96 | | |
| до to | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | 98 | 99 | 100 | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | |
| 75 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | |
| до to | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | 98 | | 100 | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | |
| 76 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | |
| до to | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | 98 | | 100 | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | |
| 77 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | | |
| до to | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | 98 | | 100 | | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | |
| 78 Провозная плата от Carriage from | | | | | | 94 | | 96 | 97 | |
| до to | | | | | | | | | | |
| Дополнительные сборы Ancillary charges | | | | | | 98 | | 100 | 101 | |
| 84 | | 85 | 86 Км–Км | 87 Тариф–Tariff | Итого Total | 102 | 103 | 104 | 105 | |
| 110 Курс пересчёта – Exchange rate | | Дороги отправления – Forwarding railway | | Дороги назначения – Destination railway | | Всего Grand total | 106 | 107 | 108 | 109 |
| 111 Отметки о расчётах платежей – Remarks concerning charging | | 107 ¹ Всего взискать с отправителя (прописью) – Total amount to be raised from the consignor (in words) | | | | Подпись – Signature | | | | |
| | | 109 ¹ Всего взискать с получателя (прописью) – Total amount to be raised from the consignee (in words) | | | | Подпись – Signature | | | | |
| | | 112 Дополнительно взискать с отправителя – To be raised additionally from the consignor | | | | | | | | |
| ¹ Для отправок из государств, применяющих Единые правовые предписания ЦИМ: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки ЦИМ и одновременно получателем по договору перевозки ЦИМ и отправителем по договору перевозки СМГС. Для отправок из государств, применяющих СМГС: отправитель в накладной является отправителем по договору перевозки СМГС и одновременно получателем по договору перевозки СМГС и отправителем по договору перевозки ЦИМ. | | ¹ Consignments from states which apply the CIM Uniform Rules: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the CIM contract of carriage and simultaneously consignee of the CIM contract of carriage and consignor for the SMGS contract of carriage. Consignments from states which apply the SMGS: the consignor shown on the consignment note is the consignor for the SMGS contract of carriage and simultaneously consignee of the SMGS contract of carriage and consignor for the CIM contract of carriage. | | | | ¹¹⁹ Штемпель станции взвешивания – Stamp of the weighing station Подпись – Signature | | | | |
| ² Место изменения режима правового регулирования перевозок по ЦИМ и СМГС. Данное место пересдачи одновременно является также – в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС, – в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ. | | ² Interface between the CIM and SMGS regimes of carriage: the reconsignment point is – for CIM → SMGS traffic: both the destination point for the CIM contract and the forwarding station for the SMGS contract, – for SMGS → CIM traffic: both the destination station for the SMGS contract and the acceptance point for the CIM contract. | | | | Дорожная ведомость (дополнительный экземпляр) Invoice (additional copy) | | | | |



Appendix 6 (See point 14.2.3)

Packaging requirements

1 General provisions

Where the goods require packaging because of their nature or condition (see SMGS Article 9 § 1), the consignor must pack them in such a way that they are protected from total or partial loss and from damage during carriage and so that they cannot harm persons or transport equipment or other goods.

Packaging requirements depend on the nature, mass, size, shape, construction and characteristics of the goods to be loaded. In addition, the requirements are determined by the method of forwarding, the distance and whether disposable or reusable packaging is to be used. An important consideration is whether the individual packages may be combined into a unit load. The size of packages should therefore take account of the size of exchangeable pallets (800mm x 1200mm), if possible.

A loaded pallet is regarded as being satisfactorily loaded for movement if it and the goods on it are secured together (bound with rope, with dunnage, or stretch wrapped) so that no goods can fall off.

Containers, box pallets, flat pallets and so on may be used as loading units. Individual items of freight are to be adequately secured in or on these loading units.

The packaging of every item of freight should respect the requirements. The type of packaging should facilitate the handling of these goods and ensure safe loading (to allow the goods to be stacked).

The provisions of the RID and SMGS Appendix 2 apply to the packaging of dangerous goods.

2 Closed crates and boxes

Closed crate means a closed package made of timber boards, plywood, plastic, metal or a combination of packaging materials such as timber and corrugated card, for example. Hinges, closures and handles should, as far as possible, be sunken. Nails and screws should not stand proud, since such items represent a danger to other goods if they project. Steel or plastic straps around the crate significantly increase its rigidity. Heavy crates should be equipped with timber bearers under the floor to allow their transshipment using fork lift trucks and cranes. Reinforcing members should be arranged on the floor and roof as a lattice so that they become rigid and create a safer load when the goods are stacked.

Crates are primarily designed as packaging for heavy and fragile goods. The appropriateness of the use of crates is not only dependent on the strength of this type of packaging but also and equally on the distribution of the goods within the crate (support and dunnage).

3 Open crates

Open crate means a self-supporting framework made from boards and struts. Reinforced corner fittings and diagonal strengthening members are important characteristics of crates. Open crates are further strengthened by having steel bands around their circumference. The design of open crates should allow for their being handled safely by fork lift trucks. Heavy crates should be equipped with timber bearers under the floor to allow their transshipment using fork lift trucks and cranes. Items must be evenly distributed within crates.

4 Cardboard and corrugated cardboard boxes

The properties and quality of card and corrugated card boxes should reflect the mass and characteristics of the goods to be packed in them. The choice between cardboard and corrugated cardboard for the packaging is dependent on whether inner packaging of the goods themselves is adequate and the dimensions and usage of the box (single use or repeated use). In every case, whether the goods are self-supporting or not self-supporting and whether the edges and closures meet the requirements that arise during carriage must be borne in mind.

5 Plastic mouldings (expanded polystyrene and similar)

If made to measure mouldings of expanded polystyrene and similar are used as the only packaging for some certain goods, care must be taken that edges and corners are not crumbling or broken off. The made to measure mouldings must be firmly attached.

6 Barrels

Barrels may be manufactured from metal, plastic or wood. Screw closures must be able to be firmly fastened, lids must be able to be locked in place. Bungs for openings for emptying must be covered with metal plates, for example.

Where liquids likely to ferment are consigned, barrels must be equipped with appropriate ventilation openings. These openings must prevent the outflow of the liquid and must be conspicuously marked on the outside. Such drums must be labelled with label 11 both for storage and carriage in accordance with SMGS Appendix 6.

7 Fibre drums

Fibre drums are cylindrical structures with a body consisting of multiple plies of paper. The head and base are manufactured from multiple plies of paper, plywood, metal plate or a combination of these materials. The body and base should be linked together by a metal band. The head must be locked in place with a clamping ring. Fibre drums may also be used for the carriage of liquefied gas or pastes provided that the inner walls are impregnated or suitable plastic liners are used.

8 Plastic buckets

Plastic drums should have deep-seated and securely fastened lids. Plastic drums are to be used for the carriage of dry products or pastes.

9 Receptacles of tinplate or aluminium (drums, vessels, flasks)

Metal drums, vessels and flasks are primarily intended for the carriage and storage of liquids, pastes and powders.

Drums and vessels should be fitted with closures which can be hermetically closed and sealed. Clamping rings, profiled metal strips or 30 mm broad self-adhesive bands are suitable for sealing closures.

Cans should be equipped with hermetically sealed screwed closures. Closures of broad-necked cans should be sealed in a similar manner as the closures on other receptacles.

10 Sacks

Sacks made from textiles (jute, linen and similar).

Sacks from thick and tough material are suitable for the carriage of goods which are not affected by dust, odour or dampness.

Sacks from loose woven material (similar to netting) are not suitable for packaging. They are only useful for binding packaged goods together into larger loads.

11 Paper and plastic sacks

Paper and plastic sacks are suitable for the carriage of dried, powdered and granular goods. Paper sacks should be made from at least three plies of Kraft paper (70 g/m²) and plastic sacks from film at least 0.2 mm thick. Sacks used to package valuable goods should have additional plies, be impregnated with bitumen, be coated with synthetic material, have a layer of silicon or be made of thicker film.

Sacks are not appropriate packaging material for goods which are sensitive to pressure or for goods which will lose their value because of air or dust penetration if the sack is slightly damaged.

Closures to sacks must be secure. It must not be possible for them to open by themselves.

12 Bales, rolls and packets

Bales, rolls and packets may be used if they contain packaged goods which are packed in adequate packing material and securely closed. The packing material must also be capable of exposure to mechanical forces (pressure and impact) and dirt without becoming damaged.

Packaging in bales may use a combination of packaging materials. Strengthening of the packaging may be achieved by timber members. In addition, the bales should be firmly bound.

Simply packaging with paper, fabric, corrugated cardboard or plastic sheet cannot however be considered to be adequate.

13 Carboys

Carboys can only be considered as adequate packaging if the glass container is wrapped in an elastic material and secured in a thick-walled protective container with a cover and handles. The elastic material is to be at least 4 cm thick and should be evenly distributed.

The diameter of the base of the protective container should be at least:
60% of the maximum diameter of the glass container
50% of the total height of the glass container

The mass of a package must not exceed 75 kg. The protective container should be labelled with labels conforming to specimens 11 and 12 in SMGS Appendix 6.

14 Animal cages

Cages must be sufficiently strong, must have thick floors and be constructed in such a way that an adequate airway is ensured. The density of the mesh used must be such that animals cannot push parts of their bodies through it. Doors and top-openings must be secured against unintentional opening.

15 Baskets

Baskets may be regarded as adequate packaging if they are made from tough wicker which ensures the integrity of the goods to be carried. Closures are to be so constructed that they prevent access to the goods during carriage.

The strength of the packaging must be adequate for the mass of the goods. Handles and floor parts must withstand normal handling during transport without damage.

If the goods packed in the baskets cannot resist pressure, the baskets must be provided with rigid covers and be so constructed that they can be stacked without damage.



Appendix 7.1 (See point 20)

Explanatory notes on the completion and content of the CIM/SMGS wagon list

1 General provisions

Except where otherwise agreed, the consignor is to make out the CIM/SMGS wagon list and give it to the forwarding carrier with the CIM/SMGS consignment note.

As many copies of the CIM/SMGS wagon list must be attached as the CIM/SMGS consignment note has sheets. This must include the additional copies of the invoice described in point 19 of this manual.

The following entry must be made in box 19 of the CIM/SMGS consignment note: "See list attached".

2 Content

Except where otherwise agreed between the consignor and the carriers, the explanatory notes below apply to the completion of the CIM/SMGS wagon list:

a) Boxes to be filled out by the consignor

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|--|
| 1 | M O | CIM/SMGS | Consignor (see box 1 of the CIM/SMGS consignment note) Code (see box 2 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 2 | M O | CIM/SMGS | Consignee (see box 4 of the CIM/SMGS consignment note) Code (see box 5 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 3 | M | CIM SMGS | Acceptance point (including station and country) and date of acceptance of the goods for carriage Forwarding station and railway abbreviation (see box 16 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 5 | M | CIM/SMGS | Delivery point (see box 10 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 6 | O | CIM | Code for the delivery point (see box 11 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 7 | M | CIM/SMGS | Station code (see box 12 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 11 | M | CIM/SMGS | Serial number |
| 12 | M C | CIM/SMGS SMGS | Wagon No (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note) If the wagons are private or hired wagons to the 1520mm gauge, enter the name of the owner or hirer of the wagon under the wagon number. |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|---|--|--|
| 13 | C C M C C M C C C C C | SMGS CIM/SMGS CIM/SMGS CIM SMGS CIM/SMGS SMGS SMGS CIM CIM CIM | Description of the goods (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note) Signs and marks shown on the packages Nature of the packaging of the goods Description of the goods “Harmonised system” code for the goods Perishable goods – see point 14.2.2 of this manual Number of packages Consignment which is out of gauge on railways ... (if it is not possible to put this information on the consignment note) Remarks on technical securing and loading conditions ... (if it is not possible to put this information on the consignment note)\$ Movement Reference Number (MRN) Administrative Reference Codes (ARC) Export |
| 14 | M | CIM/SMGS | NHM/GNG code (see box 23 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 15 | C | CIM/SMGS | RID/Appendix 2 SMGS (see box 22 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 16 | C | CIM/SMGS | Count number and description of seals attached by the consignor, the carrier or customs authorities (see boxes 20 et 26 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 17 | M | CIM/SMGS | Mass [weight] as given by the consignor/carrier – <i>delete inapplicable</i> (see boxes 24 and 38 of the CIM/SMGS consignment note) Gross mass [weight] of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code |
| 31 | M | SMGS | Total mass [weight] of the consignment (see box 24 of the CIM/SMGS consignment note) |

b) Boxes to be filled out by the forwarding carrier

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 4 | C | CIM | Customs procedures (see box 61 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 8 | M | CIM/SMGS | Consignment number (see box 69 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 9 | M | CIM | Route (see box 60 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 10 | M | SMGS | Date stamp of the forwarding station (see box 70 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 18 | M | SMGS | Chargeable mass [weight] (see box 83 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 19 | M | SMGS | Carriage charges (see boxes 94 and 95 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 20 | M | SMGS | Ancillary charges (see boxes 98 and 99 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 21 | M | SMGS | Total (see boxes 102 and 103 of the CIM/SMGS consignment note) |

c) Box to be filled out by the carrier if necessary

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|--|
| 30 | C | CIM/SMGS | Carrier’s declarations (see boxes 64 and/or 113 of the CIM/SMGS consignment note) |

d) Boxes to be filled out by the carrier after transshipment

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 22 | M | CIM/SMGS | Serial number |
| 23 | M C | CIM/SMGS SMGS | Wagon number after transshipment (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note) If the wagons are private or hired wagons to the 1520mm gauge, enter the name of the owner or hirer of the wagon under the wagon number. |
| 24 | C | CIM/SMGS | Count number and description of seals attached on transshipment (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 25 | M | CIM/SMGS | Mass [weight] after transshipment (see box 48 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 26 | M | SMGS | Chargeable mass [weight] (see box 83 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 27 | M | SMGS | Carriage charges (see boxes 94 and 97 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 28 | M | SMGS | Ancillary charges (see boxes 98 and 101 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 29 | M | SMGS | Total (see boxes 102 and 105 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 32 | M | CIM/SMGS | Total mass [weight] after transshipment (see box 48 of the CIM/SMGS consignment note) |

3 Languages

The provisions of point 8 of this manual are applicable to the languages to be used for the description of the boxes and to the content of the CIM/SMGS wagon list.

4 Documents produced as computer printouts

When the CIM/SMGS wagon list is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen;
- layout: as little departure from the specimen as possible.



Appendix 7.2
(See point 20)

Specimen of the CIM/SMGS wagon list

Ведомость вагонов ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Wagon List

| | | | | |
|--|---|---|-----------------------|---|
| 1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) | 3 Место приема Acceptance point Месяц – день – время Month – day – hour | 8 Идентификация отправки Consignment number | Страна – Country | Станция – Station |
| | | | Перевозчик Carrier | Номер отправки Consign't No |
| Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax | Станция отправления – Forwarding station Страна/дорога – Country/railway | 9 Маршруты – Route | | |
| Подпись Signature | 4 Таможенное оформление – Customs procedures | | | |
| 2 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) | 5 Место доставки – Delivery point | 6 | 7 | 10 Календарный штемпель станции отправления Forwarding station date stamp |
| Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax | Станция назначения – Destination station Страна/дорога – Country/railway | | | |

При отправлении – On forwarding

После перегрузки – After transshipment

| 11 № No | 12 Номер вагона Wagon No | 13 Наименование груза Description of the goods | 14 Код НХМ/ ГНГ NHM/ GNG code | 15 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Appendix 2 SMGS | 16 Пломбы Seals | 17 Масса опре- делена отпра- вителем, пере- возчиком ¹⁾ Mass (weight) consignor/ carrier ¹⁾ | 18 Расчетная масса Chargeable mass (weight) | 19 Про- возная плата Carriage charge | 20 Допол- нительные сборы Ancillary charges | 21 Итого платежей Total | 22 № No | 23 Номер вагона Wagon No | 24 Пломбы Seals | 25 Масса груза после пере- грузки Mass (weight) following trans- shipment | 26 Расчетная масса Chargeable mass (weight) | 27 Про- возная плата Carriage charge | 28 Допол- нительные сборы Ancillary charges | 29 Итого платежей Total | 30 Примечания Remarks |
|-------------------|------------------------------------|--|---|--|---------------------------|--|---|---|--|--------------------------------------|-------------------|------------------------------------|--|---|---|---|--|--------------------------------------|---------------------------------|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | 31 Общая масса отправки Total mass (weight) of the consignment | | | | | | | 32 Общая масса Total mass (weight) | | | | | | |

¹⁾ ненужное зачеркнуть
delete inapplicable



Appendix 7.3 (See point 20)

Explanatory notes on the use and content of the CIM/SMGS container list

1 General provisions

Except where otherwise agreed, the consignor is to make out the CIM/SMGS container list and give it to the forwarding carrier with the CIM/SMGS consignment note.

As many copies of the CIM/SMGS container list must be attached as the CIM/SMGS consignment note has sheets to include the additional copies of the invoice described in point 19 of this manual.

The following entry must be made in box 19 of the CIM/SMGS consignment note “see list attached”.

2 Content

Except where otherwise agreed between the consignor and the carriers, the explanatory notes below apply to the completion of the CIM/SMGS container list:

a) Boxes to be filled out by the consignor

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 1 | M O | CIM/SMGS | Consignor (see box 1 of the CIM/SMGS consignment note) Code (see box 2 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 2 | M O | CIM/SMGS | Consignee (see box 4 of the CIM/SMGS consignment note) Code (see box 5 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 3 | M | CIM SMGS | Acceptance point (including station and country) and date of acceptance of the goods for carriage Forwarding station and railway abbreviation (see box 16 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 5 | M | CIM/SMGS | Delivery point (see box 10 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 6 | O | CIM | Code for the delivery point (see box 11 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 7 | M | CIM/SMGS | Station code (see box 12 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 11 | M | CIM/SMGS | Serial number |
| 12 | C | CIM/SMGS | UTI : painted number, supplemented if appropriate by the letter “P” in Latin script (for privately owned containers – see box 20 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 13 | C | CIM/SMGS | Type and length of UTI (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note) |

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|---|--|---|
| 14 | C C O C C M C C C | SMGS CIM/SMGS CIM/SMGS CIM SMGS CIM/SMGS CIM CIM CIM | Description of the goods (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note) Signs and marks shown on the packages Nature of the packaging of the goods Description of the goods “Harmonised system” code for the goods Perishable goods – see point 14.2.2 of this manual Number of packages Movement Reference Number (MRN) Administrative Reference Codes (ARC) Export |
| 15 | M | CIM/SMGS | NHM/GNG code (see box 23 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 16 | C | CIM/SMGS | RID/Appendix 2 SMGS (see box 22 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 17 | M | CIM/SMGS | Mass [weight] as given by the consignor (see box 24 of the CIM/SMGS consignment note) Gross mass [weight] of the goods (including packaging) separately by NHM/GNG code - Tare UTI - Gross mass [weight] UTI |
| 18 | C | CIM/SMGS | Count number and description of seals attached by the consignor, the carrier or customs authorities (see boxes 20 et 26 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 19 | C | CIM/SMGS | Documents attached by the consignor (see box 9 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 20 | M C | CIM/SMGS SMGS | Wagon No on forwarding (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note) If the wagons are private or hired wagons to the 1520mm gauge, enter the name of the owner or hirer of the wagon under the wagon number. |
| 29 | M | SMGS | Total mass [weight] of the consignment (see box 24 of the CIM/SMGS consignment note) - Mass [weight] of the goods - Tare UTI - Gross mass [weight] UTI |

b) Boxes to be filled out by the forwarding carrier

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 4 | C | CIM | Customs procedures (see box 61 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 8 | M | CIM/SMGS | Consignment number (see box 69 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 9 | M | CIM | Route (see box 60 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 10 | M | SMGS | Date stamp of the forwarding station (see box 70 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 21 | M | SMGS | Carriage charges (see boxes 94 and 95 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 22 | M | SMGS | Ancillary charges (see boxes 98 and 99 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 23 | M | SMGS | Total (see boxes 102 and 103 of the CIM/SMGS consignment note) |

c) Box to be filled out by the carrier if necessary

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|---|
| 28 | C | CIM/SMGS | Carriers/railway declarations (see boxes 64 and/or 113 of the CIM/SMGS consignment note) |

d) Boxes to be filled out by the carrier after transshipment

| Box No | Status of information | Contract of carriage | Description of box and information |
|--------|-----------------------|----------------------|--|
| 24 | M | CIM/SMGS | Number of the wagon after transshipment (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note) If the wagons are private or hired wagons to the 1520mm gauge, enter the name of the owner or hirer of the wagon under the wagon number... |
| | C | SMGS | |
| 25 | M | SMGS | Carriage charges (see boxes 96 and 97 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 26 | M | SMGS | Ancillary charges (see boxes 100 and 101 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 27 | M | SMGS | Total (see boxes 104 and 105 of the CIM/SMGS consignment note) |

3 Languages

The provisions of point 8 of this manual are applicable to the languages to be used for the description of the boxes and the content of the CIM/SMGS container list.

4 Documents produced as computer printouts

When the CIM/SMGS container list is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:

- content: no departure from the specimen;
- layout: as little departure from the specimen as possible.



Appendix 7.4
(See point 20)

Specimen of the CIM/SMGS container list

Ведомость контейнеров ЦИМ/СМГС – CIM/SMGS Container List

| | | |
|--|---|--|
| 1 Отправитель (Наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) | 3 Место приема Acceptance point | 8 Идентификация отправки Consignment number |
| Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax Подпись Signature | Месяц – день – время Month – day – hour | Страна – Country Станция – Station Перевозчик Carrier Номер отправки Consign't No |
| 2 Получатель (Наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) | 4 Таможенное оформление – Customs procedures | 9 Маршруты – Route |
| Электронная почта – E-mail Телефон – Tel. Факс – Fax | Станция отправления – Forwarding station Страна/дорога – Country/railway | 10 Календарный штамп станции отправления Forwarding station date stamp |
| | 5 Место доставки – Delivery point | |
| | Станция назначения – Destination station Страна/дорога – Country/railway | |

| 11 № No | 12 Номер УТИ UTI No | 13 Тип, длина УТИ Type of UTI and length | 14 Наименование груза Description of the goods | 15 Код НХМ/ ГНГ NHM/ GNG code | 16 РИД/Приложение 2 к СМГС RID/Appendix 2 SMGS | 17 Масса определена отправителем Mass (weight) as given by the consignor | 18 Пломбы Seals | 19 Документы, приложенные отправителем Consignor's accompanying documents | 20 Номер вагона при отправлении Wagon No on forwarding | 21 Провозная плата Carriage charge | 22 Допол- нительные сборы Ancillary charges | 23 Итого платежей Total | 24 Номер вагона после перегрузки Wagon No after transshipment | 25 Провозная плата Carriage charge | 26 Допол- нительные сборы Ancillary charges | 27 Итого платежей Total | 28 Примечания Remarks |
|--|---------------------------|---|--|---|--|--|-----------------------|---|--|--|--|----------------------------------|---|--|--|----------------------------------|-----------------------------|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 29 Общая масса отправки Total mass (weight) of the consignment | | | | | | | | | | | | | | | | | |



Appendix 8 (See point 12)

Explanatory notes on the completion of the CIM/SMGS formal report

1 Provisions for implementation

- The purpose of the CIM/SMGS formal report is to record the condition of the goods and the extent of loss or damage.
- The CIM/SMGS formal report is to be made out in at least two copies. One copy is to be attached to the CIM/SMGS consignment note.
- The fact that a CIM/SMGS formal report has been made out is to be noted in boxes 62 and 114 of the CIM/SMGS consignment note.
- Descriptions of the boxes on the CIM/SMGS formal report are to be printed in two, or as appropriate three, languages of which one must be Russian and another either English, French or German. For consignments to or from the People's Republic of China, descriptions of the boxes may additionally be printed in Chinese.

2 Making out the CIM/SMGS formal report

2.1 General provisions

- The provisions of Appendix 20 GTM-CIT and Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions apply by analogy to the CIM/SMGS formal report.
- When making out the CIM/SMGS formal report, a cross should be put into the box which applies: made out in accordance with the CIM Uniform Rules (for the CIM and CIM/SMGS boxes) or made out in accordance with the provisions of the SMGS (for the SMGS and CIM/SMGS boxes).
- When the CIM/SMGS formal report is produced as a computer printout, the following conditions must be observed:
 - content: no departure from the specimen;
 - layout: as little departure from the specimen as possible.

2.2 Content of the boxes

Remarks:

Contract of carriage:

- | | |
|----------|---|
| CIM/SMGS | - data applies to both the CIM and the SMGS contracts of carriage |
| CIM | - data applies only to the CIM contract of carriage |
| SMGS | - data applies only to the SMGS contract of carriage |

| Box No | Contract of carriage | Description of box and information |
|----------------|------------------------------|---|
| 1 | CIM/SMGS | Consignor: Name, postal address, country and, if possible, the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignor. (See box 1 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 2 | CIM/SMGS | Consignee: Name, postal address, country and, if possible, the telephone or fax number (with international prefix) or e-mail address of the consignee. (See box 4 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 3 | CIM/SMGS | Nature of the packaging: As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 20) |
| 4 | CIM/SMGS | Description of the goods: As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 20) |
| 5 | CIM/SMGS | Mass [weight] in kg: As shown on the CIM/SMGS consignment note (See boxes 24, 38, 48) |
| 6 | CIM/SMGS | Consignment number: As shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 69) Date on which the goods were accepted for carriage: Date shown in box 16 or 64 of the CIM/SMGS consignment note. |
| 7 | CIM/SMGS | From: Acceptance point/forwarding station and railway abbreviation as shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 16) |
| 8 | CIM/SMGS | To: Delivery point/destination station and railway abbreviation as shown on the CIM/SMGS consignment note (see box 10) |
| 9 | CIM/SMGS | Arrived at, on (date, time) by train No |
| 10 | CIM/SMGS SMGS CIM/SMGS | Wagon/container No: - Wagons with a 12 digit wagon number – enter wagon number (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note) - Other wagons – enter the wagon number, the type, the load limit and the abbreviation for the owning railway or the home railway (see box 19 of the CIM/SMGS consignment note) - Count number, painted number, type and length of UTI (see box 20 of the CIM/SMGS consignment note) |
| 11 | CIM/SMGS | Sheets supplementing this formal report: Supplementary sheets are to be signed by persons signing the formal report itself. |
| 12 | CIM | Recording of the loss and damage: Date and location that the loss or damaged was noticed |
| 13 | SMGS | Supplements CIM/SMGS formal report No _ Station _ Railway _ of: in accordance with point 4 of Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions |
| 14-30 | CIM/SMGS | Seals: Details of the seals attached to the wagon (container) |
| 31 | SMGS | Details of signs of seals being broken or damaged: In accordance with point 38 of Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions |
| 32 | SMGS | The wagon/container sustained/did not sustain technical damage. For further details see formal report No ... of ... : in accordance with point 4.1 of Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions |
| 33 | SMGS | The goods were loaded by the railway/consignor: In accordance with point 42 of Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions |
| 34 | CIM/SMGS CIM SMGS | Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out: Description of the condition of the goods (including damaged goods) giving details of shortages and goods in excess: A Description of the loss and damage (nature and extent), B Mass [weight] of damaged/undamaged packages, C Nature and condition of the packaging (external and internal), D Method of loading, E Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained, F Supplementary report made by the destination carrier. In accordance with point 66 of Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions |
| 35 | SMGS | Result of the investigation: Description of the actual condition of the goods (boxes 36 to 41), giving details of the packages damaged (boxes 42 to 47). Actually noted: Details of the condition of the goods |
| 36-41 42-47 | | of which packages damaged: Details of the packages damaged in accordance with what was actually noted in boxes 36 to 41 |
| 48 | SMGS | Statement by expert drawn up/not drawn up: in accordance with point 67 of Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions |

| Box No | Contract of carriage | Description of box and information |
|---------------|-----------------------------|---|
| 49 | SMGS | Seals and the following documents are attached to the formal report: In accordance with point 39 of Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions |
| 50 | SMGS | Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route: In accordance with point 68 of Appendix 16 to the SMGS Staff Instructions |
| 51 | CIM/SMGS | En route: CIM/SMGS formal report completed by (date stamp or name and address of the undertaking/station, date) |
| 52 | CIM/SMGS | Signatures: Name, address and signature of witnesses and the person entitled Job title, name and signature of railway representatives |
| 53 | CIM/SMGS | On arrival/at the destination station: CIM/SMGS formal report completed or material added (date stamp or name and address of the station, date) |
| 54 | CIM/SMGS | Signatures: Name, address and signature of witnesses and the person entitled Job title, name and signature of railway representatives Name and signature of the consignee of the goods. |



Appendix 8.1
(See point 12)

Specimen of the CIM/SMGS formal report

Коммерческий акт ЦИМ/СМГС № CIM/SMGS Formal Report No

Станция _____
Station _____

Составлен в соответствии с: – Completed in accordance with:

- ЦИМ – CIM
 СМГС – SMGS

Дата составления _____
Date completed _____
день, месяц, год – Day-month-year

(нужное отметить крестиком – Mark the box applicable with a cross)

| | | | | | |
|--|--|---|--|--|--|
| 1 Отправитель (наименование, адрес, страна) Consignor (name, address, country) Электронная почта – E-mail _____ Телефон – Tel. _____ Факс – Fax _____ | | 6 Идентификация отправки Consignment number Страна – Country _____ Станция – Station _____ Перевозчик Undertaking _____ Номер отправки Consig't No _____ дата приема груза к перевозке Date at which the goods were accepted for carriage _____ | | 7 Из from _____ 8 В to _____ | |
| 2 Получатель (наименование, адрес, страна) Consignee (name, address, country) Электронная почта – E-mail _____ Телефон – Tel. _____ Факс – Fax _____ | | 9 Прибыл arrived at Когда (время, дата) on (date, time) _____ | | Поездом № by train No _____ | |
| 3 Род упаковки Nature of the packaging 4 Наименование груза Description of the goods 5 Масса, кг Mass (weight) in kg | | 10 № вагона/контейнера Wagon/container No _____ | | 11 Дополнительные листы к данному коммерческому акту Sheets supplementing this formal report <input type="checkbox"/> да yes <input type="checkbox"/> нет no Количество Number _____ | |

12 Было установлено (месяц-день-час, станция) _____ it was noted до before при whilst после after

Погрузка loading Отправление departure Транзит transit Перезагрузка transshipment Прибытие arrival Разгрузка unloading Доставка delivery

13 В дополнение к КА № _____ станции _____ железной дороги _____ от _____ 20 _____
 Supplements formal report No _____ Station _____ Railway _____ of _____ 20 _____

14 Пломбы – Seals

| Где наложены пломбы Seals affixed to | Данные о пломбах Details of the seals | Железнодорожные Carrier's seals | | | Отправителя Consignor's seals | | | Таможни Customs' seals | |
|---|--|--|--|---|---|--|---|--|--|
| | | Наименование станции и дороги Name of station and railway | Контрольные знаки пломб Seal identification details | Количество пломб Number (count) of seals | Наименование отправителя Name of consignor | Контрольные знаки пломб Seal identification details | Количество пломб Number (count) of seals | Наименование страны Name of country | Количество пломб и знаки Number (count) of seals and their identification details |
| На вагоне The wagon | с одной стороны one side | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| | с другой стороны the other side | | | | | | | | |
| на люке цистерны the opening of a tank wagon | | | | | | | | | |
| На контейнере The container | | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

31 Данные о следах вскрытия или повреждений пломб
Details of signs of seals being broken or damaged

32 Вагон/контейнер оказался в техническом отношении исправным/неисправным,
The wagon/container sustained/did not sustain technical damage,
 О чем составлен технический Акт № _____ от _____ 20 _____ год
 For further details see format report No _____ of _____ 20 _____

33 Груз погружен железной дорогой/отправителем
The goods were loaded by the railway/consignor

34 Констатация факта / Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка
Reporting the facts/Circumstances in which the formal report was made out. Description of the condition of the goods (including the goods damaged), giving details of the quantities missing and in excess.

- | | |
|--|---|
| А) описание ущерба (вид и объем) Б) масса поврежденных/не поврежденных мест В) вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее) Г) способ погрузки Д) причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено Е) дополнительный отчет перевозчика при прибытии | А) Description of the loss and damage (nature and extent) Б) Mass (weight) of damaged/undamaged packages В) Nature and condition of the packaging (external and internal) Д) Method of loading Е) Cause and time of loss or damage, if it can be clearly ascertained F) Supplementary report made by the destination carrier |
|--|---|

| | | | | |
|---|---|--|--|--|
| 34 Продолжение – Continuation | | | | |
| 35 Результаты проверки – Result of the investigation | | | | |
| 36 В действительности оказалось – Actually noted | | | | |
| Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers | Число мест Number of packages | Род упаковки Nature of the packaging | Наименование груза Description of the goods | Общая масса, кг Total mass (weight) in kg |
| 37 | 38 | 39 | 40 | 41 |
| 42 В том числе поврежденных мест – Of which packages damaged | | | | |
| Знаки, марки и номера Signs, marks and numbers | Число мест Number of packages | Род упаковки Nature of the packaging | Наименование груза Description of the goods | Общая масса, кг Total mass (weight) in kg |
| 43 | 44 | 45 | 46 | 47 |
| 48 Акт экспертизы составлен/не составлен – Statement by expert drawn up/not drawn up | | | | |
| 49 К КА приложены следующие пломбы и документы – Seals and the following documents are attached to the formal report | | | | |
| 50 Отметка станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции Destination station remarks on the condition of goods arriving with a formal report completed by a station en route | | | | |
| | Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес предприятия/станции, дата) Formal report completed by (date stamp or name, address of the undertaking/station, date) | Подписи Signature | | |
| В пути En route | 51 | 52 Уполномоченный – Person entitled Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature) Представители железной дороги – Railway representative | | |
| При прибытии/ на станции назначения On arrival/at the destination station | 53 | 54 Уполномоченный – Person entitled Свидетели (имя, адрес, подпись) – Witnesses (name, address, signature) Представители железной дороги – Railway representative Грузополучатель – Consignee of the goods | | |



Appendix / Приложение 9

(See points / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 Руководства)

List of addresses of the departments of CIM carriers and SMGS railways to which claims must be sent for further handling under the CIM/SMGS claims procedure

Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

| Undertaking | Перевозчик |
|---|---|
| BC Belarus Railways Freight Traffic and External Economic Relations Division Address: Ul. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus Tel.: (+375) 17 225 46 78 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: mu_gavrilenko@upr.mnsk.rw.by | БЧ Белорусская железная дорога Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь Телефон: (+375) 17 225 46 78 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: mu_gavrilenko@upr.mnsk.rw.by |
| LG AB "Lietuvos geležinkeliai" Freight Traffic Headquarters Address: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Lithuania Tel. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail cargo@litrail.lt | ЛГ АО «Литовские железные дороги» Дирекция по грузовым перевозкам Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: cargo@litrail.lt |
| ZSSK CARGO Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. Finance Management Dept. – OTŽ-Section Claims sub-department Address: Železničná 1 SK-042 72 Košice Slovak Republic Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : (+421) 55 622 2202 E-Mail: S54@zscargo.sk | АО ЗССК КАРГО АО Железнодорожное общество Карго Словакия Отдел финансового управления – Секция ОТЖ Отделение оформления рекламаций Адрес: ул. Железнична 1 042 72 Кошице Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : (+421) 55 622 2202 E-mail: S54@zscargo.sk |

| Undertaking | Перевозчик |
|---|--|
| <p>UZ State Railway Administration of Ukraine Headquarters Department for Commercial Issues</p> <p>Address: Ul. Twerskaya 5, Kiev-150, MSP 03680 Ukraine</p> <p>Tel.: Fax: (+380) 44 465 14 19 E-Mail: Zoboleva(at)uz.gov.ua</p> | <p>ЦМ УЗ Укрзалізниця Главное коммерческое управление</p> <p>Адрес: 03680, г.Киев-150, ул.Тверская, 5</p> <p>Телефон: Факс: (+380) 44 465 14 19 E-mail: Zoboleva(at)uz.gov.ua</p> |
| <p>PKP CARGO S.A. Claims Department - International Traffic</p> <p>Address: Sobieszewska Str. 3 PL-85-713 Bydgoszcz Poland</p> <p>Tel. : (+48) 52 518 37 81 Fax : (+48) 52 518 37 83 E-Mail : l.uzarski(at)pkp-cargo.eu</p> | <p>АО ПКП КАРГО Отдел рекламаций международных перевозок</p> <p>Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша</p> <p>Телефон : (+48) 52 518 37 81 Факс : (+48) 52 518 37 83 E-mail: l.uzarski(at)pkp-cargo.eu</p> |
| <p>National Freight Railway Company “CFR Marfa” – S.A. Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “CFR Marfă” – S.A. Logistic Center - Customer Service Commercial Office Commercial Department handling irregularities</p> <p>Address: 98 Strada Turda Bl. 29 A, etaj 4, Bucharest 1, Romania 011333</p> <p>Tel. : (+40) 372 840 216 Fax : (+40) 372 840 216 E-Mail: florica.brencea(at)cfmarmarfa.com</p> | <p>Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О. Логистический центр по обслуживанию клиентов Коммерческий департамент Отдел по рассмотрению коммерческих нарушений</p> <p>Адрес: ул. Турда 98 Дом 29 А, 4 этаж, район 1, почтовый индекс 011333 Бухарест Румыния</p> <p>Телефон : (+40) 372 840 216 Факс : (+40) 372 840 216 E-mail: florica.brencea(at)cfmarmarfa.com</p> |
| <p>RCH Rail Cargo Hungaria Zrt. Legal Department, Checking of loss and damage and handling of claims Jog, Kárvizsgálát-és reklamációrendezés</p> <p>Address : Váci út 92. HU-1133 Budapest Hungary</p> <p>Tel. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Fax : (+36) 1 512 77 92 E-Mail : karto(at)railcargo.hu</p> | <p>РЦХ ЗАО Рэйл Карго Хунгария Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий</p> <p>Адрес : ул. Ваци 92 HU-1133 Будапешт Венгрия</p> <p>Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85 Факс : (+36) 1 512 77 92 E-mail : karto(at)railcargo.hu</p> |

| Undertaking | Перевозчик |
|--|---|
| <p>RCA Rail Cargo Austria AG Claims Department Address: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Vienna Austria Tel. : Fax : (+43) 1 9300035801 E-Mail: manfred.schaller(at)railcargo.at</p> | <p>РЦА Рэйл Карго Австрия АО Рассмотрение рекламаций Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия Телефон : Факс : (+43) 1 9300035801 E-mail: manfred.schaller(at)railcargo.at</p> |
| <p>RZD Russian Railways open joint stock company Moscow Railway – subsidiary of RZD OAO (excluding the Kaliningrad Railway) Address: 107996 Moscow ul. Krasnoprudnaya 20 Tel. : (+7) 495 266 11 89 Fax : (+7) 495 264 45 56 E-Mail: n(at)mzd.ru</p> | <p>РЖД Открытое акционерное общество «Российские железные дороги» Московская железная дорога – филиал ОАО «РЖД» (кроме Калининградской железной дороги) Адрес : 107996, г. Москва ул. Краснопрудная, д. 20 Телефон : (+7) 495 266 11 89 Факс : (+7) 495 264 45 56 E-mail: n(at)mzd.ru</p> |
| <p>Kaliningrad Railway – Subsidiary of RZD OAO (just the Kaliningrad Railway) Address: 236039 Kaliningrad ul. Kievskaya 1 Tel. : (+7) 4012 60 07 49 Fax : (+7) 4012 60 07 69 E-Mail: pershin(at)baltnet.ru</p> | <p>Калининградская железная дорога – филиал ОАО „РЖД“ (только Калининградская железная дорога) Адрес : 236039, г. Калининград ул. Киевская, д. 1 Телефон : (+7) 4012 60 07 49 Факс : (+7) 4012 60 07 69 E-mail: pershin(at)baltnet.ru</p> |
| <p>DB Schenker Rail Deutschland AG Customer Service Centre Claims Prevention Team Address: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg Tel. : (+49) 203 454 2708 Fax : (+49) 69 265 20276 sE-Mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</p> | <p>ДБ Шенкер Рэйл Германия АО Адрес : Сервис-цент для клиентов Отдел по рассмотрению претензий Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург Телефон : (+49) 203 454 2708 Факс : (+49) 69 265 20276 E-mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</p> |
| <p>ČD Cargo AG After-sales Support Department - O 7 Claims Sub-department Address: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Czech Republic Tel. : (+420) 725 594 394 Fax : (+420) 972 242 103 E-Mail: Hana.Cizkova(at)cdcargo.cz</p> | <p>АО ЧД Карго Отдел субсидия продажи – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 594 394 Факс : (+420) 972 242 103 E-mail: Hana.Cizkova(at)cdcargo.cz</p> |

| Undertaking | Перевозчик |
|---|---|
| <p>LDZ LDZ Cargo GmbH</p> <p>Address: Gogola iedal 3 LV-1547 Riga Latvia</p> <p>Tel. : (+371) 672 34 068 Fax : (+371) 672 33 828 E-Mail: cargo(at)ldz.lv</p> | <p>ЛДЗ ООО «LDZ Cargo»</p> <p>Адрес : ул. Гоголя, 3 г. Рига, LV-1547 Латвийская Республика</p> <p>Телефон : (+371) 672 34 068 Факс : (+371) 672 33 828 E-mail: cargo(at)ldz.lv</p> |
| <p>AZ The Closed Joint Stock Company “Azerbaijan Railways” CARGO Freight Department</p> <p>Address: 230, Dilara Aliyeva Street AZ-1010 Baku Azerbaijan</p> <p>Tel. : (+994) 12 499 4624 Fax : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-Mail: elmar(at)railway.gov.az</p> | <p>A3 Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок</p> <p>Адрес : ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс АЗ 1010 Баку, Азербайджан</p> <p>Телефон : (+994) 12 499 4624 Факс : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: elmar(at)railway.gov.az</p> |
| <p>SNCF Fret</p> <p>Address: Direction internationale 24, rue Villeneuve FR-92583 Clichy France</p> <p>Tel.: (+33) 1 80 46 25 47 Fax: (+33) 1 80 46 29 50 E-Mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr</p> | <p>СНЦФ Фрет</p> <p>Адрес : еждународный отдел 24, rue Villeneuve FR-92583 Клиши Франция</p> <p>Телефон : (+33) 1 80 46 25 47 Факс : (+33) 1 80 46 29 50 E-mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr</p> |
| <p>ITL Eisenbahngesellschaft mbH</p> <p>Address: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Germany</p> <p>Tel.: (+49) 351 4982 182 Fax: (+49) 351 4982 113 E-Mail: susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de</p> | <p>ITL Железнодорожное Общество с О.О.</p> <p>Адрес : Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Германия</p> <p>Телефон : (+49) 351 4982 182 Факс : (+49) 351 4982 113 E-mail: susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de</p> |
| <p>JSC National Company “Kazakhstan Temir Zholy” (KZH) Subsidiary company “NK KTZ” – “Traffic Direction”</p> <p>Address: Kunaeva Street 6 KZ-010000 Astana</p> <p>Tel.: (+7) 7172 60 30 32 Fax: (+7) 7172 60 32 39 E-Mail: temirzhol(at)railways.ks</p> | <p>АО «Национальная компания «Казахстан темір жолы» (КЗХ) Филиал «АО «НК КТЖ» - «Дирекция перевозочного процесса»</p> <p>Адрес : 010000, г. Астана, ул. Кунаева 6</p> <p>Телефон : (+7) 7172 60 30 32 Факс : (+7) 7172 60 32 39 E-mail: temirzhol(at)railways.ks</p> |

| Undertaking | Перевозчик |
|---|---|
| BDZ Cargo EOOD (BDZ TP) Address: BDZ Cargo EOOD Bd. Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgaria Tel.: - Fax: (+359) 2 832 4108 E-Mail: bdzcargo(at)bdz.bg | БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП) Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария Телефон : - Факс : (+359) 2 832 4108 E-mail: bdzcargo(at)bdz.bg |

| Undertaking | Перевозчик |
|--|--|
| Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM) Address: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Tel.: (+49) 38392 55231 Fax: (+49) 38392 55240 E-Mail: info(at)baltic-rail-mukran.com | ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ) Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran Телефон : (+49) 38392 55231 Факс : (+49) 38392 55240 E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com |

| Undertaking | Перевозчик |
|--|--|
| Railway of Moldova (CFM) Transport Service Address: Republic of Moldova, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48 Tel.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Fax: (+37) 322 22 51 62 E-Mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md | ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ) Служба перевозок Адрес : Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48 Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24 Факс : (+37) 322 22 51 62 E-mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md |

| Undertaking | Перевозчик |
|--|---|
| Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" (CJSC "SCR") Address: 50 Tigran Metsi Avenue Yerevan 0005 Republic of Armenia Tel.: (+374) 10 57 36 30 Fax: (+374) 10 57 36 30 E-Mail: mail(at)arway.am | Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД») Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения Телефон : (+374) 10 57 36 30 Факс : (+374) 10 57 36 30 E-mail: mail(at)arway.am |

| Undertaking/Перевозчик |
|--|
| Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС) Address/Адрес : Na Štepnici 1379/1 SK-960 01 Zvolen Slovak Republic Tel./Телефон : (+421) 45 52 43 755 Fax/Факс : (+421) 45 52 43 777 E-Mail: siragi@szds.sk |